Commune de Dippach

Gemeng Dippech

SCHOULBUET

2013/2014

schoul a Kannerbetreiung

Imprimé sur papier écologique / Op emweltfrëndlechem Pabeier gedréckt

Sommaire | Inhaltsverzeichnis

		Page | Säit
Préface	Virwuert	3
Ecole Fondamentale	Grondschoul	
• Les différents organes de l'enseignement fondamental et de leurs missions	• Di verschidden Organer vun der Grondschoul an hir Missiounen	
- La commission scolaire	- D'Schoulkommissioun	5
- Le comité d'école	- De Schoulcomité	6
- Les représentants des parents	- D'Elterevertrieder	7
• L'organisation scolaire 2013-2014	• D'Schoulorganisatioun 2013/2014	
- Les différents cycles scolaires	- Di verschidden Schoulzyklen	8
- Répartition des classes	- Opdeelung vun de Klassen	13
- Règlement d'ordre intérieur	- Règlement d'ordre intérieur	14
- Calendrier des vacances et jours fériés	- Kalenner vun de Vakanzen a Feierdeeg	20
Transport scolaire	Schülertransport	
- Sécurité dans le transport scolaire	- Sécherheet am Schülertransport	20
- Règlement communal	- Gemengereglement	21
- Horaire du transport scolaire	- Fuerplang vum Schülertransport	22
Encadrement extrascolaire	Ausserschouleschen Encadrement	
- Maison Relais	- Maison Relais	29
- Crèche "Kannernascht"	- Crèche "Kannernascht"	32
- L'association des parents des élèves	- Elterevereenegung	34
Adresses et contacts utiles	Nëtzlech Adressen a Kontakter	35
Divers	Verschiddenes	
- Sécurité devant l'école	- Sécherheet firun der Schoul	36
- Message de la police	- Message vun der Police	37
- Liste des babysitters	- Babysitter-Lëscht	39
- Rétrospective	- Réckbléck	40
- Bicherbus / Rentrée scolaire	- Bicherbus / Rentrée scolaire	50
- Subside aux élèves de l'ens. postprimaire	- Subside fir d'Schüler vum Postprimär	51
Annuaire de la commune	Telefonsbuch vun der Gemeng	52

CARTES D'IDENTITÉS	IDENTITÉITSKAART
Nous vous recommandons de vérifier périodiquement la validité de la carte d'identité resp. du passeport de vos enfants pour garantir qu'ils soient toujours en possession d'un pièce d'identité valable.	Mir recommandéieren lech fir d'Gültegkeet vun der Carte d'Identité resp. vum Pass vun ärem Kand periodesch ze kontrolléieren, fir ze garantéieren dat si ëmmer a Besëtz vun engem gültegen Ausweis sinn.
INFORMATIONS UTILES	**NËTZLECH INFORMATIOUNEN**
Chers citoyennes et citoyens, Veuillez visiter les sites internet de la commune de Dippach et de l'école de Schouweiler pour des informations actuelles: www.dippach.lu / www.schuller-schoulen.lu	Léif Biergerinnen a Bierger, Besicht d'Internetsäiten vun der Gemeng Dippech an der Schoul vu Schuller fir aktuell Informatiounen: www.dippach.lu / www.schuller-schoulen.lu

Préface

Chers élèves, chers parents,

Les vacances d'été touchent à leur fin et la rentrée scolaire s'annonce pour le 16 septembre. Les pensées s'orientent donc vers la nouvelle année scolaire 2013-2014.

Dans ce contexte, nous tenons à vous faire parvenir, via le présent bulletin communal « Dippecher Schoulbuet », un ensemble d'informations utiles principalement en rapport avec l'enseignement fondamental ainsi que l'accueil et la garde des enfants.

Le présent document va pouvoir prouver son utilité pendant toute l'année scolaire 2013-2014.

L'ambition des responsables politiques est d'assurer la mise à disposition d'infrastructures modernes et fonctionnelles pour les besoins de l'enseignement et l'accueil des enfants.

Dans la commune de Dippach ils existent à cet égard d'énormes besoins à couvrir!

Ensemble avec les différents organes de l'enseignement fondamental, à savoir la commission scolaire, l'ensemble des enseignants et les représentants des parents nous avons élaboré un concept pour la création de nouvelles infrastructures.

Ce concept, qui a trouvé l'accord unanime de tous les organes consultés, consiste à construire un nouveau bâtiment scolaire pour les besoins des cycles 2 – 4. Cette construction, à laquelle sera ajoutée une annexe pour les besoins de l'enseignement précoce, sera réalisée sur le nouveau plateau scolaire derrière le hall sportif.

Pour répondre aux besoins considérables de la maison relais et pour mettre fin au provisoire actuel, il est prévu d'installer la maison relais au bâtiment actuel de l'école fondamentale qui abrite les classes des cycles 2 – 4 (capacité : +/- 300 enfants).

Suite à la délivrance de toutes les autorisations requises, la soumission pour les travaux de gros oeuvre a été lancé entretemps. Le planning actuel prévoit pouvoir achever les infrastructures au printemps 2016. C'est donc au plus tard lors de la rentrée scolaire en septembre 2016 que les nouvelles installations devraient être à la disposition de tous les concernés.

Virwuert

Léif Schüler, léif Elteren,

D'Grouss Vakanz geet esou lues op en Enn an de Schoulufank kënnt ëmmer méi no. Den éischte Schouldag ass de 16. September. D'Gedanken dréien sech also ëm dat neit Schouljoer 2013-2014.

An dësem Kontext wëlle mir lech mam „Dippecher Schoulbuet" eng Réi nëtzlech Informatiounen iwwert den Unterrecht an der Grondschoul an iwwert Betreiung vun de Kanner zoukomme loossen.

Dëst Heft wäert iech dat ganzt Schouljoer 2013-2014 nëtzlech sinn.

D'Ambitioune vun de politesche Verantwortlechen ass et fir sécher ze stellen datt modern a funktionell Infrastrukturen zur Verfügung stinn fir d'Grondschoul an d'Betreiung vun de Kanner.

An der Gemeng Dippech gëtt et hei nach enormen Handlungsbedarf!

An Zesummenaarbecht mat de verschiddene Gremien aus der Grondschoul, der Schoulkommissioun, dem Léierpersonal an den Elterevertrieder, hu mir e Konzept fir d'Schafe vun neien Infrastrukturen ausgeschafft.

Dëst Konzept, dat den eestëmmegem Accord vun all betraffe Gremie kritt huet, besteet dorausser e neit Schoulgebai fir d'Zyklen 2 bis 4 ze bauen. Dës Konstruktioun, un déi nach eng Annexe fir de Précoce dobäi kënnt, gëtt um neie Schoulplateau hannert der Sportshal realiséiert.

Fir de Bedürfnisser vun der Maison relais nozekommen an der aktueller provisorescher Situatioun en Enn ze setzen, ass virgesinn, d'Maison relais an dat aktuellt Gebai vun der Grondschoul ze verleeë wou am Moment Zyklen 2 bis 4 ënnerbruecht sinn. Dëst Gebai huet eng Kapazitéit vun ongeféier 300 Kanner.

Nodeems dat all di néideg Autorisatiounen ausgestallt goufen, ass d'Soumissioun fir de Réibau an Zwëschenzäit lancéiert ginn. Den aktuellen Zäitplang geet dovunner aus datt d'Ariichtungen am Fréijoer 2016 fäerdeg sinn. Di nei Schoul steet also spéitstens fir de Schoulufank am September 2016 fir all Concernéiert zur Verfügung.

Préface

Entretemps nous avons commencé également un programme absolument nécessaire de rénovation et de modernisation des bâtiments existants.

En vertu des dispositions réglementaires il sera taché de mettre en oeuvre le « plan d'encadrement périscolaire » (PEP) par étappe à partir de l'année scolaire 2013/2014.

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre les écoles et les structures d'accueil, pour aboutir à une prise en charge cohérente et globale des enfants au long de la journée. En effet, les missions des deux institutions se complètent. La manière dont l'enfant met à profit son temps en dehors des heures de classe est importante pour sa réussite scolaire, le développement de ses compétences sociales et l'épanouissement de sa personnalité.

A nous tous maintenant, élèves, parents, enseignants et responsables politiques de grouper nos efforts pour assumer les défis qui se présentent à tous les niveaux de l'éducation des enfants.

Nous souhaitons à tous et à toutes une année scolaire 2013-2014 pleine de satisfaction et de réussite.

Bien à vous,

Virwuert

An der Tëschenzäit hu mir awer och mat engem néidege Programm ugefaang fir di bestehend Gebaier ze renovéieren an ze moderniséieren.

No de reglementéierte Bestëmmunge gëtt de « plan d'encadrement périscolaire » (PEP) etappeweis ab dem Schouljoer 2013/2014 agefouert.

D'Ziel vum PEP ass et den Dialog an d'Zesummenaarbecht tëschent der Schoul an den Opfaangstrukturen ze stäerken, fir kohärent a global Betreiung vun de Kanner iwwert e ganzen Dag ze erreechen. Tatsächlech ergänzen sech d'Missioune vun den 2 Institutiounen. D'Manéier wei d'Kand seng ausserschoulesch Zäit ausnotzt ass wichteg fir säin Erfolleg an der Schoul, d'Entwécklung vun senge soziale Kompetenzen an d'Entfaltung vu senger Perséinlechkeet.

Et ass elo un eis alleguer, Schüler, Elteren, Enseignanten a politesch Responsablen, eis Beméiungen zesummen zeleeën, fir sech den Erausfuerderungen ze stellen, déi mir op all Niveau an der Erzéiung vun de Kanner begéinen.

Mir wënschen lech alleguer e gutt an erfollegräicht Schouljoer 2013-2014.

Mat frëndleche Gréiss,

Le collège échevinal de la commune de Dippach
De Schäfferot vun der Gemeng Dippech

Manon Bei-Roller	Max Hahn	Romain Haas
Bourgmestre Buergermeeschter	Echevin Schäffen	Echevin Schäffen

La commission scolaire D'Schoulkommissioun

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

Les missions de la comm. scolaire communale:

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et du plan de réussite scolaire et faire un avis pour le conseil communal;
- faire le suivi de la mise en oeuvre de l'organisation scolaire et du plan de réussite scolaire;
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal;
- émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental;
- émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
- participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires;

L'inspecteur d'écoles assiste obligatoirement aux séances de la commission scolaire consacrées à l'organisation scolaire. Il est également invité aux autres séances.

COMMISSION SCOLAIRE / SCHOULKOMMISSIOUN	
PRÉSIDENTE	Mme Bei-Roller Manon
SECRÉTAIRE	M. Elsen Claude
MEMBRES	M. Bosseler Claude
	M. Meyers Philippe
	Mme Reuter-Gilles Claudine
	M. Thill Lucien
DÉLÉGUÉS DES ENSEIGNANTS	M. Arendt Patrick
	M. Calmes Claude
DÉLÉGUÉS DES REPRÉSENTANTS DES PARENTS	M. Martin Romain
	Mme Lacaf-Hellers Josiane
INSPECTEUR	Mme Greisch Marie-Paule
REPRÉSENTANT DU CULTE	Mme Hess-Witry Claudine

De Partenariat tëschent de Schoulautoritéiten, dem Schoulpersonal an den Eltere vun de Schüler, gëtt um kommunale Niveau duerch d'Schoul-kommissioun exerzéiert, déi en konsultativt Organ vum Gemengerot ass.

D'Missioune vun der kommunaler Schoulkommissioun:

- koordinéiere vun de Propositioune betreffend d'Schoulorganisatioun an de Plan de réussite scolaire an en Avis ausschaffe fir de Gemengerot;
- de Suivi vun der Ausféierung vun der Schoulorganisatioun a vum Plan de réussite scolaire;
- d'Moossname vun Encadrement périscolaire promovéieren andeems d'Informatioun, den Austausch an d'Konzertatioun tëschent den Elteren, dem Personal wat an der Schoul intervenéiert an de Servicer an Organismen, déi d'Betreiung vun de Schüler ausserhalb vun de normale Schoulstonnen assuréiert, favoriséiert;
- en Avis iwwert d'Rapporte vun der 'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles' virbréngen an dem Gemengerot alles virdroe wat si fir nëtzlech oder schiedlech fir d'Intressie vun der Grondschoul hält;
- en Avis ausschaffen iwwert d'Propositioune betreffend de Budget vun de Schoulen;
- un der Ausaarbechtung vum Konzept, der Konstruktioun oder der Transformatioun vun de Schoulgebaier deelhuelen;

De Schoulinspekter assistéiert obligatoresch de Seancë vum der Schoulkommissioun iwwert d'Schoul-organisatioun. En ass och op di aner Seancen invitéiert.

Le comité d'école

Chaque école a un comité d'école, élu par et parmi les membres du personnel enseignant.

Mission du comité scolaire:

Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental / Section 3 - La gestion et l'ordre intérieur des écoles

Art. 40. Il est créé dans chaque école un comité d'école qui a les missions suivantes:

- élaborer une proposition d'organisation de l'école;
- élaborer un plan de réussite scolaire et participer à son évaluation;
- élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
- donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;
- déterminer les besoins en formation continue du personnel;
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
- approuver l'utilisation du matériel didactique conformément à l'article 11.

De Schoulcomité

All Schoul huet e Comité, dee vun an ënnert de Membere vum Léierpersonal gewielt gëtt.

Missioun vum Schoulcomité:

Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul / Sektioun 3 – D'Gestioun an di intern Uerdnung vun de Schoulen

Art. 40. An all Schoul gëtt e Comité geschaf dee folgend Missiounen huet:

- eng Propositioun iwwert d'Schoul-organisatioun ausschaffen
- e Plan de réussite scolaire ausschaffen an u senger Evaluatioun deelhuelen
- eng Propositioun iwwert d'Verdeele vum Fonctionnementsbudget, deen der Schoul zougewisen ass, ausschaffe
- säin Avis ofginn iwwert all Fro déi d'Schoulpersonal betrëfft oder wouriwwer d'Schoulkommissioun se konsultéiert
- d'Besoine vun der Formation continue vum Personal festleeën
- d'Gestioun vum didakteschen an informatesche Material vun der Schoul
- d'Benotze vum didakteschen Material bewëllege geméiss dem Artikel 11.

COMITÉ D'ÉCOLE / SCHOULCOMITÉ	
PRÉSIDENT	M. Arendt Patrick
SECRÉTAIRE	M. Calmes Claude
MEMBRES	M. Boever Marc
	Mme Borri Sabrina
	Mme Jomé Françoise
	Mme Laures Viviane
	Mme Schoder Carmen
	Mme Segalla Claudine

Représentants des parents Elterevertrieder

Les représentants des parents d'élèves sont à l'écoute de tous les parents d'élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach. Ils les renseignent, conseillent et soutiennent dans l'organisation de la vie scolaire de leur(s) enfant(s).

Ils favorisent le dialogue entre tous les partenaires scolaires.

Au moins trois fois par année scolaire, les représentants des parents se concertent avec le comité d'école pour

1. discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école;
2. organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
3. formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Au niveau communal, ils sont représentés par deux membres au sein de la commission scolaire.

En octobre 2013, les parents seront invités à élire de nouveaux RPE pour un mandat renouvelable de deux ans. N'hésitez pas à vous présenter aux élections si vous désirez participer activement à la vie scolaire. Venez nombreux à l'assemblée des parents afin de manifester votre rôle au sein de la communauté scolaire, d'appuyer les parents se portant candidats à l'élection des RPE et d'accorder par votre vote aux RPE un rôle de représentants significatifs.

Les représentants des parents se tiennent à votre disposition pour toute information supplémentaire ou question en relation avec l'enseignement fondamental et sont à l'écoute de toute suggestion. Vous pouvez les contacter par courriel adressé à parents@schuller-schoulen.lu.

REPRÉSENTANTS DES PARENTS ELTEREVERTRIEDER
M. Baeckelmans Ivo
Mme Bleser-Peters Chantal
Mme Fast Bettina
Mme Hellers Josiane
M. Martin Romain
Mme Martin-Schroeder Mireille
Mme Neiens-Bouquet Carole
Mme Reiter-Ascani Natalina
Mme Reuter-Gilles Claudine

D'Elterenvertrieder sinn do fir d'Interessen vun all den Elteren vun de Kanner aus der Grondschoul vun der Gemeng Dippech ze vertrieden. Si informéieren, beroden an ënnerstëtzen d'Elteren bei der Organisatioun vum schouleschen Parcours vun hiren Kanner.

Si sichen den Dialog mat all de Schoulpartner.

D'Elterenvertrieder gesinn sëch regelméisseg, an op mannst 3 mol d'Joer, mam Schoulcomité fir

1.zesummen iwwert d'Propositioun vun der Schoulorganisation souwéi iwwert de PRS (Plan de réussite scolaire), déi vum Schoulcomité ausgeschafft ginn, ze diskutéieren an dës gegebenenfalls ëmzeänneren oder ze vervollstännegen;

2. gemeinsam Reuniounen an Manifestatiounen mat all de Schoulpartner ze organiséieren;
3. Propositiounen iwwert d'Organisatioun vum Schoulalldag vun de Kanner ze maachen.

Op Gemengenniveau, sinn d'Elterenvertrieder duerch 2 Memberen an der Schoulkommissioun vertrueden.

Am Oktober 2013 ginn nees all d'Elteren invitéiert fir nei Vertrieder ze wielen. D'Elterenvertrieder hunn ee Mandat vun zwee Joer, wat erneierbar ass. Wann Dir lech wëllt aktiv um Schoulliewen bedeelgen, dann zéckt nët fir Är Kandidatur ze stellen. Kommt all op d'Assemblée vun den Elteren fir esou Är Roll an der Schoulgemeinschaft ze erfëllen an duurch Är Stëmm de gewieltenen Elterenvertrieder ee Rôle als significativen Vertrieder ze vermëttelen!

D'Elterenvertrieder stinn lech gären zur Verfügung fir weider Informatiounen oder Froën iwwert d'Grondschoul an fréen sëch iwwert all konstruktiv Suggestioun. Dir kënnt si per e-mail kontaktéieren iwwert folgend Adress: parents@schuller-schoulen.lu.

Organisation scolaire

Schoulorganisatioun

L'école fondamental

L'enseignement fondamental comprend 9 années de scolarité, réparties en 4 cycles d'apprentissage. Le premier cycle comrend une année d'éducation précoce dont la fréquentation est facultative et deux années d'éducation préscolaire faisant partie de l'obligation scolaire.

Les deuxième, troisième et quatrième cycles suivant constituent l'enseignement primaire. Chaque cycle d'apprentissage a une durée de deux ans (art. 1 de la loi du 6 février 2009 - organisation de l'enseignement fondamental).

- Cycle 1: enfants de 3 à 5 ans
- Cycle 2: enfants de 6 à 7 ans
- Cycle 3: enfants de 8 à 9 ans
- Cycle 4: enfants de 10 à 11 ans

D'Grondschoul

D'Grondschoul besteet aus 9 Schouljoeren, déi op 4 Léierzyklen opgedeelt sinn. Den éischten Zyklus ass opgedeelt op 1 Joer Précoce, wou d'Participatioun fakultativ ass, an op 2 Joer Préscolaire déi Deel vun der Schoulobligatioun sinn.

Den Zweeten, Drëtten an Véierten Zyklus bilden d'Primärschoul. All Léierzyklus dauert 2 Joer (Art. 1 vum Gesetz vum 6. Februar 2009 - Organisatioun vun der Grondschoul).

- Zyklus 1: Kanner vun 3 bis 5 Joer
- Zyklus 2: Kanner vu 6 bis 7 Joer
- Zyklus 3: Kanner vun 8 bis 9 Joer
- Zyklus 4: Kanner vun 10 bis 11 Joer

Organisation scolaire Schoulorganisatioun

Cycle 1.1
(ancien précoce)

Chaque enfant ayant trois ans au 1ier septembre peut être admis dans la classe de l'éducation précoce.

Pour le 2e trimestre l'inscription est possible pour les enfants fêtant leur 3ème anniversaire entre le 1ier septembre et le 31 décembre.

L'inscription qui est gratuite et se fait d'après un modèle de répartition en 2 groupes (voir tableau ci-dessous). La fréquentation n'est pas obligatoire, mais permet aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. L'éducation précoce met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement langagier par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'apprendre ou d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Vu l'âge des enfants, aucun transport scolaire n'est prévu.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

Zyklus 1.1
(ale Précoce)

All Kand wat op den 1. September 3 Joer huet kann an der Klass vum Précoce ugeholl ginn.

Fir dat 2. Trimester ass d'Aschreiwung méiglech fir déi Kanner déi hiren 3. Gebuertsdag tëschent dem 1. September an dem 31. Dezember féieren.

D'Aschreiwung ass gratis a gëtt no enger Methode vun der Opdeelung an 2 Gruppe gemat (kuckt den Tableau weider ënnen). De Besuch ass net obligatoresch mä erlaabt de Kanner fir spilleresch Kontakt mat aner Kanner opzehuelen. D'Erzéiung am Précoce setzt den Akzent op d'Spillen, d'erzéierescht Spillen an de sproochlechen Training an der Praxis. Di auslännesch Kanner hunn d'Méiglechkeet d'Lëtzebuerger Sprooch ze léieren oder hir Kenntnisser ze verdéiwen ier se de Préscolaire ufänken.

Op Grond vum Alter vun dëse Kanner ass kee Schülertransport virgesinn.

Di betraffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

	LUNDI MÉINDEN	MARDI DËNSCHDEN	MERCREDI MËTTWOCH	JEUDI DONNESCHDEN	VENDREDI FREIDEN
08H15 - 12H00	Groupes A1 + A2	Groupe A1	Groupe A1	Groupes A1 + A2	Groupes A1 + A2
14H00 - 16H00	Groupe A1		Groupes A1 + A2		Groupe A1

Quels sont les horaires de classes?

Le premier jour de classe est en date du 16 septembre 2013.

Où?

Ancienne Ecole Bettange
6A, rue de l'Eglise
L-4976 BETTANGE-SUR-MESS
Tél: 26 37 42 10

Wéi sinn d'Horairen?

Den éischte Schouldag ass méindes, de 16. September 2013.

Wou?

Al Schoul Betteng
6A, rue de l'Eglise
L-4976 BETTANGE-SUR-MESS
Tél: 26 37 42 10

Organisation scolaire

Cycle 1.2
(ancienne école préscolaire)

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 1ier septembre doit suivre obligatoirement l'éducation préscolaire.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

Si l'enfant ne fréquente pas l'éducation préscolaire à Dippach, un certificat d'inscription d'une autre école devra être remis au secrétariat communale.

Chaque classe accueille des enfants de la première et deuxième année préscolaire.

Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathémathiques, de langue et d'éveil aux sciences.

Quels sont les horaires de classes?

Matin (lundi au vendredi) de 08h15 à 11h55
Après-midi (lundi, mercredi et vendredi) de 14h00 à 15h55

Au début de l'année scolaire, les enseignants présenteront le tableau de surveillance.

La rentrée scolaire débute en date du 16 septembre 2013.

Où?

Ecole Centrale Schouweiler
Rue des Ecoles
L-4994 SCHOUWEILER
Tél: 26 37 21 – 47 oder 26 37 21 – 48

Relations entre enseignants et parents

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignant et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Une réunion d'information de rentrée pourrait être organisée par le titulaire de classe pour les parents. Il est vivement conseillé d'y participer.

Schoulorganisatioun

Zyklus 1.2
(fréier Spillschoul)

All Kand wat op den 1. September säi 4. Liewensjoer ofgeschloss huet, muss obligatoresch den Enseignement Préscolaire besichen.

Di betraffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

Wann d'Kand de Précoce net zu Dippech besicht, muss Een en Zertifikat vun der Aschreiwung an enger aner Schoul am Sekretariat vun der Gemeng ofginn.

All Klass hält Kanner aus dem éischten an dem zweete Joer vum Préscolaire op.

D'Aktivitéiten si variéiert a kommen aus folgende Beräicher: kierperlech, musikalesch, artistesch, mathematesch a sproochlech Aktivitéite souwéi därer déi Interessen un der Wëssenschaft sollen ureegen.

Wéi sinn d'Horaire fir d'Spillschoul?

Moies (méindes bis freides) vun 08h15 bis 11h55
Mëttes (méindes, mëttwochs a freides) vun 14h00 bis 15h55

D'Enseignantë presentéieren am Ufank vum Schouljoer den Tableau vun der Surveillance.

Den éischte Schouldag ass méindes, de 16. September 2013.

Wou?

Schuller Zentralschoul
Rue des Ecoles
L-4994 SCHOUWEILER
Tél: 26 37 21 – 47 oder 26 37 21 – 48

Relatiounen tëschent Enseignanten an Elteren

Am Interesse vum Kand ass et wichteg en Austausch tëschent den Enseignanten an den Elteren ze waren an ze intensivéieren. Dëse Kontakt erméiglecht et dat bescht Schoulresultat ze erzielen a Mëssverständnesser ze evitéieren.

D'Enseignanten engagéieren sech fir fir all Zort vu Schoulproblemer disponibel ze sinn.

Eng Informatiounsversammlung fir d'Eltere beim Schoulufank ka vum Schoulmeeschter organiséiert ginn. Et gëtt recommandéiert dorunner deel ze huelen.

Organisation scolaire

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant ledébut des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

Cycle 2 à 4
(ancienne école primaire)

Comme au cycle 1, votre enfant est inscrit dans une classe. Chaque classe est accompagnée en principe par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle. Les enseignants d'un même cycle constituent une équipe pédagogique.

A la fin de chaque trimestre, vous serez informés sur la progression des apprentissages de votre enfant. A la fin de chaque cycle, vous recevrez également un bilan de fin de cycle qui montre le niveau de compétences atteint.

Quels sont les horaires de classes?

La rentrée scolaire débute en date du 16 septembre 2013.

Où?

Ecole Centrale Schouweiler
Rue des Ecoles
L-4994 SCHOUWEILER
Tél: 26 37 21 - 61 (pendant les récréations)

Schoulorganisatioun

D'Elteren déi mat engem Enseignant vun hirem Kand wëlle schwätze froen e Rendez-Vous ausserhalb de Schoulstonnen un. Detailer ginn vun den Enseignanten an der Informatiounsversammlung am Ufank vum Schouljoer matgedeelt.

Am Noutfall sollen d'Elteren den Enseignant am léifste virun de Coursë kontaktéieren oder sech no de Cours respektiv an de Pause presentéieren.

Zyklus 2 bis 4
(fréier Primärschoul)

Wei am Zyklus 1 ass äert Kand an enger Klass ageschriwwen. All Klass gëtt am Prinzip vun enger oder zwee Titulairë während dem ganzen Dag vum Zyklus begleet. D'Enseignantë vun engem Zyklus bilden eng Pedagogesch Equipe.

Um Ënn vun all Trimester gitt Dir iwwert Progressioun vum Léiere vun ärem Kand informéiert. Um Ënn vun all Zyklus krit Dir ebenfalls e Bilan vum Ënn vum Zyklus deen den erreechtenen Niveau vun der Kompetenz beleet.

Wéi sinn d'Horaire vun de Klassen?

LUNDI AU VENDREDI - MATIN MÉINDES BIS FREIDES - MOIES	LUNDI, MERCREDI & VENDREDI - APRES-MIDI MÉINDES, MËTTWOCHS A FREIDES - MËTTES
07h50 - 08h40 (50 min.)	14h05 - 14h55 (50 min.)
08h40 - 09h00 (20 min.)	14h55 - 15h00 (Pause)
09h00 - 09h55 (55 min.)	15h00 - 15h55 (55 min.)
09h55 - 10h10 (Pause)	
10h10 - 11h05 (55 min.)	
11h05 - 12h00 (55 min.)	

Den éischte Schouldag ass méindes, de 16. September 2013.

Wou?

Schuller Zentralschoul
Rue des Ecoles
L-4994 SCHOUWEILER
Tél: 26 37 21 - 61 (während de Pausen)

Organisation scolaire Schoulorganisatioun

Relations entre enseignants et parents

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignant et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Une réunion d'information de rentrée pourrait être organisée par le titulaire de classe pour les parents. Il est vivement conseillé d'y participer.

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant ledébut des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

Relatiounen tëschent Enseignanten an Elteren

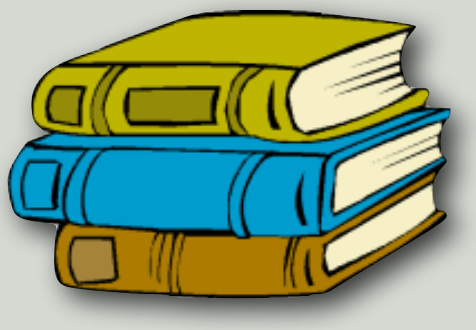
Am Interesse vum Kand ass et wichteg en Austausch tëschent den Enseignanten an den Elteren ze waren an ze intensivéieren. Dëse Kontakt erméiglecht et dat bescht Schoulresultat ze erzielen a Mëssverständnesser ze evitéieren.

D'Enseignanten engagéieren sech fir fir all Zort vu Schoulproblemer disponibel ze sinn.

Eng Informatiounsversammlung fir d'Eltere beim Schoulufank ka vum Schoulmeeschter organiséiert ginn. Et gëtt recommandéiert dorunner deel ze huelen.

D'Elteren déi mat engem Enseignant vun hirem Kand wëlle schwätze froen e Rendez-Vous ausserhalb de Schoulstonnen un. Detailer ginn vun den Enseignanten an der Informatiounsversammlung am Ufank vum Schouljoer matgedeelt.

Am Noutfall sollen d'Elteren den Enseignant am léifste virun de Coursë kontaktéieren oder sech no de Cours respektiv an de Pause presentéieren.



Répartition des classes Opdeelung vun de Klassen

TITULAIRES	CYCLE ZYKLUS	ENFANTS KANNER
Mme Alesch Lynn & Mme Laures Viviane	1.1	13
Mme Putz Catherine	1.1/1.2	18
Mme Reuter Monique	1.1/1.2	18
Mme Richarts Cathia	1.1/1.2	18
Mme Schoder Carmen	1.1/1.2	18
Mme Borri Sabrina	2.1	15
Mme Hansel Francine	2.1	16
Mme Bley Carole	2.2	15
M. Boever Marc	2.2	14
M. Simon David	2.2	14
Mme Krier Nathalie	3.1	16
M. Calmes Claude	3.1	16
M. Pauly Romain	3.2	14
M. Heinen Tom	3.2	14
Mme Traufler Josée	3.2	15
M. Arendt Patrick	4.1	13
Mme Sinner Carole	4.1	13
Mme Hartmann Magaly	4.1	12
Mme François Céline	4.2	13
Mme Jome Françoise	4.2	13
Mme Matgen Claudine	4.2	12
Total des élèves		**310**

Les cours d'appuis sont sont pratiqués selon différentes méthodes, comme préconisées par le Ministère de l'Education Nationale.

Cours d'appuien ginn op verschidde Methode gehal, esou wéi et vum Educatiounsministère virgeschloe gëtt.

Du personnel enseignant supplémentaire se chargera en tant que surnuméraire de différentes branches (éducation morale et sociale, etc.).

Zousätzlecht Léierpersonal bekëmmert sech als "surnuméraire" ëm verschidden Fächer (Religiouns- a Moralunterrecht, etc.).

SURNUMÉRAIRES	
CYCLE 1	Mme Feipel Mariette
CYCLES 2-4	Mme Antony Florence
	Mme Emeringer Martine
	Mme Folmer Catherine
	Mme Grisius Claudine
	Mme Hentges Nadine
	Mme Majerus Liliane

CATÉCHÈTES KATECHETINNEN
Mme Hess Claudine
Mme Biewen Brigitta

Schuller Schoulen

Betten op der Mess - Dippech - Schuller - Spréinkeng

Ecole fondamentale de Schouweiler
Commune de Dippach

Règlement d'ordre intérieur

(en complément à l'article 6 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009, concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles)

Ecole fondamentale de Schouweiler

Réglement d'ordre intérieur

Obligation scolaire

Conformément à l'article 7 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'école. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

A la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure.

Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat médical.

Dispenses

Une dispense de fréquentation scolaire peut être accordée sur demande motivée des parents:

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée;
- par le président du comité d'école pour une durée entre 2 et 5 journées, après consultation préalable du titulaire de classe.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Pour les dispenses dépassant les quinze jours, les parents s'adresseront au titulaire de la classe qui les guidera pour faire les démarches nécessaires.

Cette demande se fait sous forme écrite.

Seuls motifs valables pour demander une dispense de fréquentation scolaire sont le décès d'un proche, un important événement de famille ou un cas de force majeure.

Toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe devra être refusée, sauf pour les cas d'extrême urgence ou nécessité.

Sur décision du comité d'école, aucune dispense ne pourra être accordée pour permettre un départ anticipé lors des vacances respectivement pour prolonger les congés. Les enfants absents pour maladie lors des jours précédant ou suivant les vacances scolaires produiront un certificat médical.

Absences

Conformément à l'article 16 de la Loi du 6 février relative à l'obligation scolaire, toute absence doit être signalée à l'école. Ceci vaut pour tous les cas de maladie ou pour les rendez-vous urgents y relatifs chez un médecin.

A partir de trois jours consécutifs d'absence un certificat médical est requis.

Les parents sont priés de demander, dans la mesure du possible, tout autre rendez-vous chez un médecin en dehors de l'horaire scolaire, afin de ne pas trop perturber le fonctionnement des cours.

Pour les rendez-vous qui tombent pendant les heures de classe, les parents voudront informer au préalable oralement ou par écrit le titulaire de classe. Les enfants seront enlevés par un parent à la porte de la salle de classe.

Il est rappelé qu'il faut également produire une excuse écrite pour les enfants qui ne participent pas au cours d'éducation physique ou de natation.

Dans l'intérêt de l'enfant malade et des autres élèves, les parents sont priés de garder leur enfant malade chez soi.

Le titulaire de classe se réserve le droit de renvoyer à la maison à tout moment un enfant malade. Il informe les parents au préalable pour qu'ils viennent chercher leur enfant.

En général, les enseignants ne sont pas autorisés à donner des médicaments aux enfants malades. Les enfants voudront seulement apporter des médicaments en cas d'urgence. Dans ce cas, les parents en informeront le titulaire de classe par écrit.

Les parents sont priés d'informer l'enseignant en début d'année sur toute sorte de traitement médical ou allergie, moyennant la fiche de renseignements à caractère confidentiel.

Des absences répétitives non-excusées respectivement des absences sans motif valable constituent des infractions et seront signalées par l'intermédiaire du président du comité

Ecole fondamentale de Schouweiler

Réglement d'ordre intérieur

d'école au bourgmestre, qui informe à son tour l'inspecteur du ressort et l'assistant social.

Toute absence d'un enfant est notée dans le registre de classe par le titulaire.

Visites médicales scolaires

Les visites médicales scolaires sont obligatoires et sont assurées par les services de la Ligue médico-sociale.

Horaires

Les horaires de classe, ainsi que les horaires du transport scolaire sont renseignés annuellement dans le bulletin communal « Schoulbuet » distribué à chaque ménage de la commune de Dippach avant la rentrée scolaire.

Relations entre enseignants et parents

Communication

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignant et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Pendant l'année scolaire, le titulaire organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves Il est vivement conseillé d'y participer.

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

Décisions juridiques

Si, en cas de séparation des parents, l'un des parents n'a pas le droit de récupérer l'enfant à l'école, les enseignants impliqués devront en être informés, copie de la décision de justice à l'appui.

D'un arrêt de la Cour Constitutionnelle, il résulte que l'autorité parentale est exercée conjointement par les 2 parents divorcés sur les enfants communs.

Les 2 parents ont donc le droit respectivement de demander communication des bilans scolaires et d'être informés sur la situation scolaire de leur enfant.

Devoirs à domicile

Les devoirs à domicile sont à faire régulièrement et soigneusement par les enfants.

En cas de problème, l'enseignant est disponible pour donner les explications nécessaires.

Règles de conduite

L'expérience nous enseigne que la vie en communauté ne peut se passer sans règles. Chacun est invité à faire l'effort de les respecter et ce dans l'intérêt des enfants.

Comportement et discipline

Les enfants ont le devoir de respecter les règles de conduite de l'école. Leur comportement devrait être exemplaire: politesse – honnêteté – non-violence – respect d'autrui – solidarité.

Voici quelques règles de conduite élémentaires:

- respecter les autres élèves ainsi que tous les enseignants;
- parler poliment aux adultes et aux enfants;
- essayer de résoudre les conflits par la parole;
- ne pas avoir recours à la violence physique et psychique ;
- ne pas voler;
- rendre les objets trouvés à un enseignant;
- respecter le bâtiment scolaire, le mobilier et le matériel de l'école, les affaires d'autrui;
- trier les déchets dans la poubelle adéquate et ne pas les jeter par terre;
- éviter le harcèlement moral;
- faire preuve de ponctualité;
- ne pas détériorer les plantations dans l'enceinte de l'école ou l'aménagement de la cour de récréation.

Ecole fondamentale de Schouweiler

Réglement d'ordre intérieur

L'enceinte de l'école comprend tous les bâtiments d'école, les cours de récréation, le hall sportif ainsi que la piscine intercommunale de Mondercange.

Dans l'enceinte de l'école les enfants sont tenus de se conformer aux consignes de tous les enseignants, de toute personne intervenant dans des activités scolaires ainsi que des concierges.

Les règles de conduite à l'intérieur d'une classe sont établies par le titulaire et sont à observer par tous les enfants.

Lors des récréations tous les enfants devront quitter le bâtiment et se rendre dans les cours d'école. Il est strictement défendu de quitter l'enceinte de l'école pendant la récréation.

En ce qui concerne le toboggan et les structures de jeux, les enfants doivent respecter les consignes de sécurité et les autres instructions des surveillants.

Les toilettes, les sanitaires, les couloirs comme l'ensemble de l'enceinte scolaire sont à tenir propres. Il est interdit de gaspiller de l'eau et du papier.

Toute dégradation intentionnelle de mobilier ou de matériel entraînera des sanctions et la remise en état par le coupable pourra être exigée.

Téléphones portables, appareils électroniques et autres objets de valeur

L'utilisation de téléphones portables est interdite aux enfants dans l'enceinte de l'école. Un enfant qui apporte un portable ou un autre appareil électronique, doit les garder éteints dans son cartable.

Le personnel enseignant se réserve le droit de confisquer temporairement le portable et les appareils électroniques.

L'enregistrement de sons et d'images est strictement interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques avec l'autorisation des enseignants.

Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Il n'est également pas recommandé d'apporter à l'école des bijoux ou objets de valeur ainsi que des sommes d'argent non destinées à l'école.

L'école décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.

Punitions

Tout manquement aux règles de la vie en commun peut entraîner l'application d'une punition. Les punitions sont à produire dans les délais indiqués et ne prêtent pas manière à discussion.

Tenue vestimentaire

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte et adaptée à la saison. Pour que la tenue soit correcte et décente, les sous-vêtements ne doivent pas être visibles et les vêtements doivent cacher le ventre et le bas du dos. Le port de toute sorte de couvre-chef (casquette, bonnet, etc.) est interdit en classe. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, de natation, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels.

Divers

Un coin pour vêtements perdus est aménagé dans le hall d'entrée.

Les objets trouvés sont exposés dans la loge du concierge.

Les enfants voudront suivre les recommandations du personnel enseignant et apporter un goûter privilégiant une alimentation saine (fruits, légumes, etc.).

L'école se réserve le droit d'interdire certains jeux à la mode.

Les enfants qui aimeraient fêter leur anniversaire à l'école, peuvent apporter un gâteau ainsi que des boissons, après autorisation de la part du titulaire de classe.

Sécurité

Chemin de l'école

Education précoce

Les parents sont priés d'amener leurs enfants dans leur salle de classe et de s'y présenter à la fin des cours pour les accompagner à la maison.

Ecole fondamentale de Schouweiler

Réglement d'ordre intérieur

Les enfants ne sont pas autorisés à rentrer seuls respectivement à prendre le bus scolaire.

Le personnel enseignant est tenu à confier les enfants uniquement à des personnes désignées d'avance (parents, grands-parents, personnes chargées de l'éducation, etc.).

Cycles 1 à 4

Dix minutes avant le début respectivement à la fin des cours, une surveillance dans l'enceinte de l'école est organisée par le personnel enseignant.

En dehors des heures de surveillance définies, les enfants se trouvant dans l'enceinte du bâtiment scolaire agissent sous la responsabilité de leurs parents. Sont spécialement concernés les enfants qui parcourent les alentours de l'école déjà longtemps avant le début des cours pour s'adonner à tout genre de jeux.

Avant le début de la surveillance dans la cour, la responsabilité des parents reste engagée, sauf pour les enfants inscrits à la Maison Relais.

La surveillance des enfants dans la cour d'école est assurée à tour de rôle par le personnel enseignant. Tout élève se trouvant en situation de surveillance ne peut quitter la zone surveillée sans l'autorisation explicite d'un surveillant.

Au cas où un enfant rate le bus scolaire à la fin des cours, il pourra être remis à la surveillance de la Maison Relais pour une courte durée.

Si des enfants du cycle 1, exceptionnellement ne rentrent pas avec le bus ou s'ils empruntent un autre bus que celui pris d'habitude, les parents en informeront l'enseignant concerné par écrit. Dans le premier cas, ils reprendront les enfants à la sortie de l'école à la fin des cours.

Les parents d'élèves sont invités à inciter leurs enfants à utiliser le transport scolaire et d'éviter ainsi le transport individuel provoquant des situations dangereuses devant les bâtiments scolaires.

Si toutefois des parents amènent leurs enfants à l'école en voiture privée, ils sont priés de respecter au moment du dépôt ou de la prise en charge de leurs enfants, les dispositions du code de la route. Une priorité absolue est réservée à la sécurité des enfants.

A ces fins, il y a lieu de ne pas garer ou arrêter les voitures sur les passages à piétons spécialement indiquées sur le parking de l'école, ni sur les trottoirs ou arrêts des bus.

Pour garantir la sécurité des enfants à la fin des cours, les voitures particulières seront retenues sur le parking de l'école pour attendre le départ des bus scolaires.

Transport scolaire

Afin d'optimiser au mieux les mesures de sécurité en rapport avec l'utilisation du bus scolaire, il est essentiel que les enfants respectent les règles de conduite élémentaires, tant à l'arrêt du bus que lors du transfert en bus. Ils doivent obligatoirement porter la ceinture de sécurité et suivre les ordres du personnel de surveillance et du chauffeur.

Les dispositions du règlement de la Commune de Dippach, tel qu'il a été retenu par le conseil communal en date du 21 mai 2012 relatif au transport scolaire sont à respecter.

Les enfants fréquentant l'éducation précoce ne sont pas admis au bus scolaire.

Les enfants du 1er cycle (anciennement préscolaire) sont accompagnés, dans la mesure du possible, jusqu'à l'entrée du bâtiment scolaire afférent par les personnes responsables de la surveillance dans les bus.

Sanctions à l'égard des enfants indisciplinés

En cas de non-respect des consignes de sécurité et de discipline en matière de transport scolaire, le surveillant ou le chauffeur signale les faits en premier lieu à l'Administration Communale en la personne de son Collège des Bourgmestre et Echevins, qui engage, éventuellement, la mise en œuvre de sanctions. Selon la gravité des faits, l'enfant peut être exclu du transport scolaire pendant une certaine durée. Les parents sont informés par écrit par le bourgmestre ou son délégué sur la mesure disciplinaire décidée. En cas d'exclusion du transport scolaire, les parents sont responsables pour organiser le déplacement de leurs enfants vers l'école.

Ecole fondamentale de Schouweiler

Réglement d'ordre intérieur

Le titulaire respectif est tenu au courant des faits et d'éventuelles sanctions par l'Administration Communale.

Bâtiment scolaire et cour

Durant les heures de cours et sauf cas de force majeure, l'accès à l'école est réservé aux enfants, au personnel enseignant et au personnel de service.

Font exception à cette règle, les parents d'élèves qui viennent pour un rendez-vous avec l'enseignant de leur enfant, qui recherchent un entretien personnel urgent avec ce dernier ou qui viennent enlever leur enfant pour un rendez-vous chez un médecin.

Après les heures de cours, l'accès des bâtiments d'école reste interdit aux enfants et aux parents.

Il est interdit de fumer ou de consommer des boissons alcooliques ou énergétiques ou des stupéfiants dans l'enceinte de l'école.

Il est également interdit d'amener des chiens, même tenus en laisse, sauf à des fins pédagogiques.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit aux enfants de:

- pénétrer dans les locaux scolaires avant l'heure réglementaire et en dehors de la présence des enseignants chargés de la surveillance;
- rester en classe ou dans les couloirs pendant la récréation ou après 12:00 ou 16:00 heures, sauf en cas d'intempéries si une surveillance est organisée à l'intérieur du bâtiment;
- courir et de crier à l'intérieur de l'établissement scolaire;
- bousculer les autres élèves ou de traîner dans les escaliers;
- se livrer à des jeux violents et dangereux;
- apporter et utiliser des objets dangereux (couteaux, briquets, etc.);
- se déplacer dans la cour à bicyclette, trottinette, baskets à roulettes, kickboard, etc. après le début de la surveillance assurée par les enseignants.

Durant les récréations et les périodes de surveillance avant et après les cours, les élèves ne joueront pas avec leurs propres balles de foot, mais utiliseront le matériel de récréation qui leur est mis à disposition par l'école.

En cas de manquement au présent règlement par les élèves, les parents concernés sont informés par l'enseignant ou par les responsables communaux.

Toute infraction peut faire l'objet d'une punition, tel qu'il est prévu à l'article 4 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Le présent règlement ainsi que le règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles sont communiqués aux parents d'élèves lors de l'entrée à l'école de leur enfant, par tous les moyens appropriés. Il en est de même, le cas échéant de toute modification apportée ultérieurement à l'un ou l'autre règlement.

Arrêté par le conseil communal de Dippach, lors de sa séance du 17 juillet 2013, sur avis de la commission scolaire, de la représentation des parents et de Madame l'inspecteur du ressort.

Vive les vacances! Et ass Vakanz!

VACANCES / VAKANZEN	
CONGÉ DE LA TOUSSAINT ALLERHELLEGEVAKANZ	26.10.2013 - 03.11.2013
VACANCES DE NOËL CHRËSCHTVAKANZ	21.12.2013 - 05.01.2014
CONGÉ DE CARNAVAL FUESVAKANZ	15.02.2014 - 23.02.2014
VACANCES DE PÂQUES OUSCHTERVAKANZ	05.04.2014 - 21.04.2014
VACANCES DE PENTECÔTE PÄISCHTVAKANZ	07.06.2014 - 15.06.2014
VACANCES D'ÉTÉ GROUSS VAKANZ	16.07.2014 - 14.09.2014

JOURS DE CONGÉ / FEIERDEEG	
ST. NICOLAS NIKLOSDAG	06.12.2013
FÊTE DU TRAVAIL DAG VUN DER ARBECHT	01.05.2014
PÉLERINAGE PILGERDAG	16.05.2014
ASCENSION CHRISTI HIMMELFAHRT	29.05.2014

Sécurité dans le transport scolaire

Sécherheet am Schülertransport

Depuis la rentrée 2012, tous les bus faisant partie du transport scolaire des élèves de l'école fondamentale à l'intérieur de la commune de Dippach sont équipés de ceintures de sécurité.

Les accompagnatrices de bus veilleront à ce que les enfants seront correctement attachés avant les départs respectifs des bus.

Les responsables communaux font appel aux enseignants et aux parents en demandant leur contribution à sensibiliser les enfants à mettre les ceintures et surtout à en assurer le port pendant tout leur trajet. Nous comptons sur votre assistance!

Säit der Rentrée 2012 sinn all Busser, déi um Transport vun de Schüler aus der Grondschoul innerhalb der Gemeng Dippech deel huelen, mat Sécherheetsgurten equipéiert.

D'Begleederinne vum Bus passen op dat d'Kanner richteg ugeschnallt sinn ier de Bus fortfiert.

D'Gemengeresponsabel maachen en Appel un d'Enseignanten an un d'Elteren a froen hire Bäitrag fir d'Kanner ze sensibiliséiere fir de Gurt unzeleeën a virun allem sécherstellen dat de Gurt während dem ganzen Trajet ugelooss gëtt. Mir zielen op är Mathëllef!

Règlement de la commune de Dippach relatif au transport scolaire

Article 1er
Le présent règlement a pour but:
- d'assurer la discipline et la bonne tenue des élèves à la montée, à la descente et à l'intérieur de véhicules affectés aux circuits de transports scolaires,
- de prévenir les accidents,
- de faire respecter les modalités.

Article 2
La montée et la descente des élèves doivent s'effectuer avec ordre.

Les élèves ne doivent s'engager sur la chaussée qu'après le départ du bus. Après la sortie du bus la responsabilité de la commune ne saurait plus être engagée en cas d'incident.

Article 3
Chaque élève doit rester à sa place, pendant tout le trajet, ne la quitter qu'au moment de l'arrêt complet du bus, au moment de la descente. Le port des ceintures de sécurité est obligatoire dans les bus qui en sont équipés.

Chaque élève doit se comporter de manière à ne pas gêner le conducteur, ni le distraire, de quelque façon que ce soit, ni mettre en cause la sécurité.

Il est interdit, notamment:
- de parler au conducteur, sauf motif valable,
- d'utiliser des allumettes ou briquets,
- de jouer, de crier, de jurer, de cracher, etc…,
- de se disputer et de taper les autres,
- de projeter quoi que ce soit,
- de se pencher au dehors,
- de toucher, avant l'arrêt du bus, les poignées, serrures ou dispositifs d'ouverture des portes, ainsi que des issues de secours,
- d'utiliser des téléphones portables,
- d'emporter dans le bus des objets tranchants ou pointus.

Article 4
Les sacs, serviettes, cartables ou paquets de livres doivent être placés de telle sorte qu'à tout moment, le couloir de circulation, ainsi que l'accès aux portes de secours restent libres de ces objets et que ceux placés dans les porte-bagages ne risquent pas de tomber.

Article 5
Les enfants se rendant à l'école par le bus scolaire, doivent se conformer aux ordres de l'accompagnateur / l'accompagnatrice et aux ordres du chauffeur de bus du transport scolaire.

En cas d'inconduite et / ou d'indiscipline d'un enfant, l'accompagnateur / l'accompagnatrice, ou à défaut, le conducteur, signale les faits en premier lieu à l'Administration Communale en la personne de son Collège des Bourgmestre et Echevins, qui engage, éventuellement, la mise en œuvre de l'une des sanctions prévues l'article 6. Les titulaires respectifs sont tenus au courant des faits et d'éventuelles sanctions par l'Administration Communale.

Article 6
Les sanctions sont les suivantes:
- Avertissement adressé par lettre recommandée aux parents
- Exclusion temporaire de courte durée du transport, n'excédant pas une semaine
- Exclusion du transport de plus longue durée

Les sanctions sont décidées par le collège échevinal, en présence, le cas échéant, d'un membre de la commission scolaire et de l'accompagnateur / l'accompagnatrice responsable du service transport scolaire. Les parents concernés sont informés par écrit et ont la possibilité de présenter leurs observations, voire objections dans un délai d'une semaine.

Article 7
La commune se réserve le droit de porter plainte en cas de détériorations intentionnelles.

Article 8
Les enfants qui exceptionnellement ont raté le bus au départ à l'école sont pris en charge par la Maison Relais jusqu'à l'arrivée des parents, qui sont avertis de suite.

Transport scolaire

1: Dippach vers école et retour

Schülertransport

1: Dippech bei d'Schoul an zeréck

TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER				
ARRÊT		MATIN		APRES-MIDI
		CYCLES 2-4 1ère COURSE	CYCLCE 1 2ième COURSE	CYCLES 1-4
1	Dippach - rte de Luxembourg N°2 (op der Kopp)	07h22	07h47	13h42
2	Dippach - rte de Luxembourg N°66 (bei der Kapell)	07h24	07h49	13h43
3	Dippach - rte de Luxembourg N°78 (Crèche)	07h26	07h51	13h44
4	Dippach - rte de Luxembourg N°106 (um Däich)	07h28	07h53	13h45
5	Dippach - rte de Luxembourg N°164 (Dippecherbierg)	07h30	07h55	13h46
6	Dippach - rue Belle-Vue N°40 (abris)	07h32	07h57	13h47
7	Dippach - rte de Luxembourg N°149	07h33	07h58	13h48
8	Dippach - rte de Luxembourg N°121 (um Däich)	07h33	07h59	13h49
9	Dippach - place de Jeux	07h36	08h01	13h51
10	Dippach - rue Centrale (Barthelmy)	07h37	08h02	13h52
11	Dippach - rte de Luxembourg N°67	07h39	08h04	13h54
12	Dippach - rte de Luxembourg N°5 (op der Kopp)	07h40	08h05	13h55
13	Schouweiler - Ecole	07h41	08h06	13h56

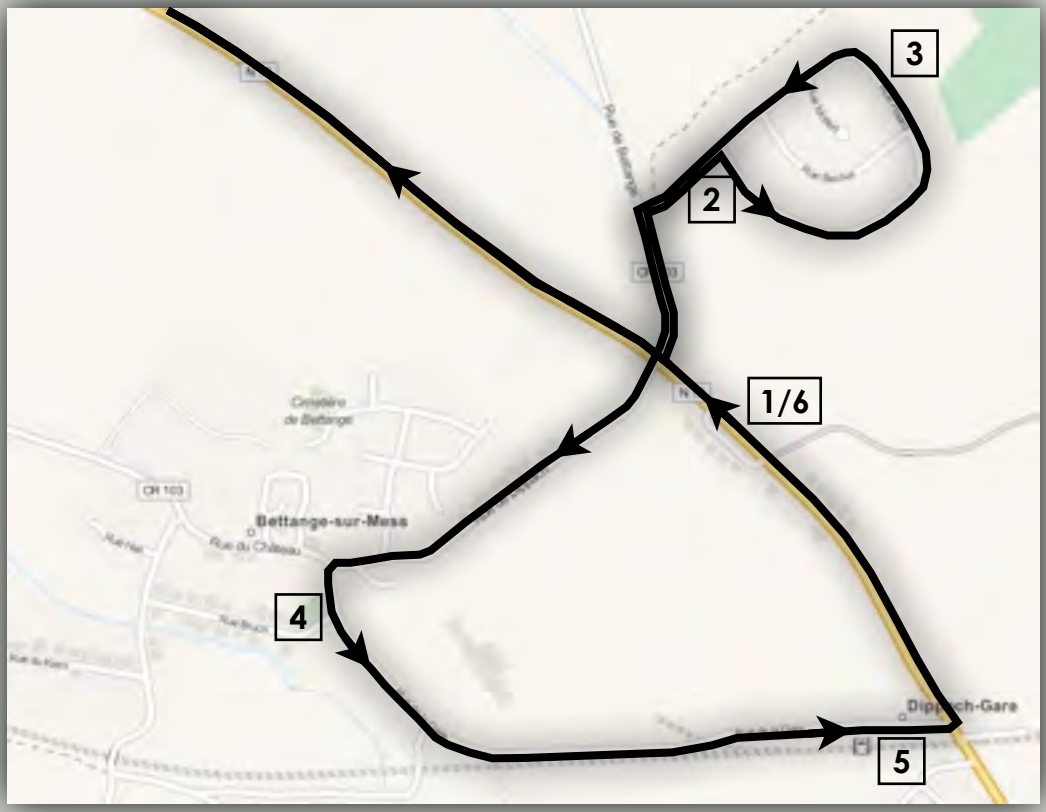
TRAJET RETOUR VERS DIPPACH		
ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schouweiler - Ecole	12h05	16h00
Dippach - rte de Luxembourg N°2 (op der Kopp)	12h06	16h01
Dippach - rte de Luxembourg N°66 (bei der Kapell)	12h07	16h02
Dippach - rte de Luxembourg N°78 (Crèche)	12h08	16h03
Dippach - rte de Luxembourg N°106 (um Däich)	12h09	16h04
Dippach - rte de Luxembourg N°164 (Dippecherbierg)	12h10	16h05
Dippach - rue Belle-Vue N°40 (abris)	12h11	16h06
Dippach - rte de Luxembourg N°149	12h12	16h07
Dippach - rte de Luxembourg N°121 (um Däich)	12h13	16h08
Dippach - rte de Luxembourg N°67	12h14	16h09
Dippach - rte de Luxembourg N°5 (op der Kopp)	12h15	16h10

Transport scolaire

2: Bettange vers école et retour

Schülertransport

2: Betteng bei d'Schoul an zeréck



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER				
ARRÊT		MATIN		APRES-MIDI
		CYCLES 2-4 COURSE 1	CYCLCE 1 COURSE 2	CYCLES 1-4
1	Bettange - Këscht (en face du #95)	07h27	07h51	13h45
2	Bettange - Haard (1er arrêt)	07h28	07h52	13h46
3	Bettange - Haard (2e arrêt)	07h29	07h53	13h47
4	Bettange - place de jeux / rue de la Gare	07h33	07h57	13h51
5	Dippach-Gare	07h35	07h59	13h53
6	Bettange - Këscht (en face du #95)	07h36	08h00	13h54
7	Schouweiler - Ecole	07h40	08h04	13h58

TRAJET RETOUR VERS BETTANGE		
ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schouweiler - Ecole	12h05	16h00
Bettange - place de jeux / rue de la Gare	12h10	16h05
Dippach-Gare	12h12	16h07
Bettange - Këscht (en face du #95)	12h13	16h08
Bettange - Haard (1er arrêt)	12h14	16h09
Bettange - Haard (2e arrêt)	12h15	16h10
Bettange - Këscht (côté maison 95)	12h18	16h13

A noter que l'arrêt Bettange/Eglise ne sera plus desservi.

La desserte des arrêts au lotissement "Op der Haard" pourrait être perturbée pendant la durée des travaux de voirie.

D'Haltestell bei der Kierch zu Betten op der Mess gëtt net méi ugefuer.

Während de Stroossenaarbechten an der Cité "Op der Haard" kann et zu Stéierunge komme beim Ufuere vun de betraffenen Arrêten.

Transport scolaire

3: Schouweiler vers école

Schülertransport

3: Schuller bei d'Schoul

TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER			
ARRÊT		MATIN	
		CYCLES 2-4 1ère COURSE	CYCLCE 1 2ième COURSE
1	Schouweiler - Coin rue de Bascharage / rue de Stade (abris-bus)	07h25	07h54
2	Schouweiler - rue du IX Septembre N°21	07h27	07h55
3	Schouweiler - rue de la Résistance N°32 (Résidence)	07h28	07h56
4	Schouweiler - rue de Dahlem N°14	07h30	07h57
5	Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	07h32	07h58
6	Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	07h33	07h59
7	Schouweiler - rue de la Gare N°18	07h36	08h02
8	Sprinkange - rue de la Gare N°38	07h37	08h03
9	Sprinkange - rue de la Gare N°54	07h38	08h04
10	Sprinkange - place de l'Eglise	07h40	08h06
11	Schouweiler - Ecole	07h42	08h08

Transport scolaire — Schülertransport

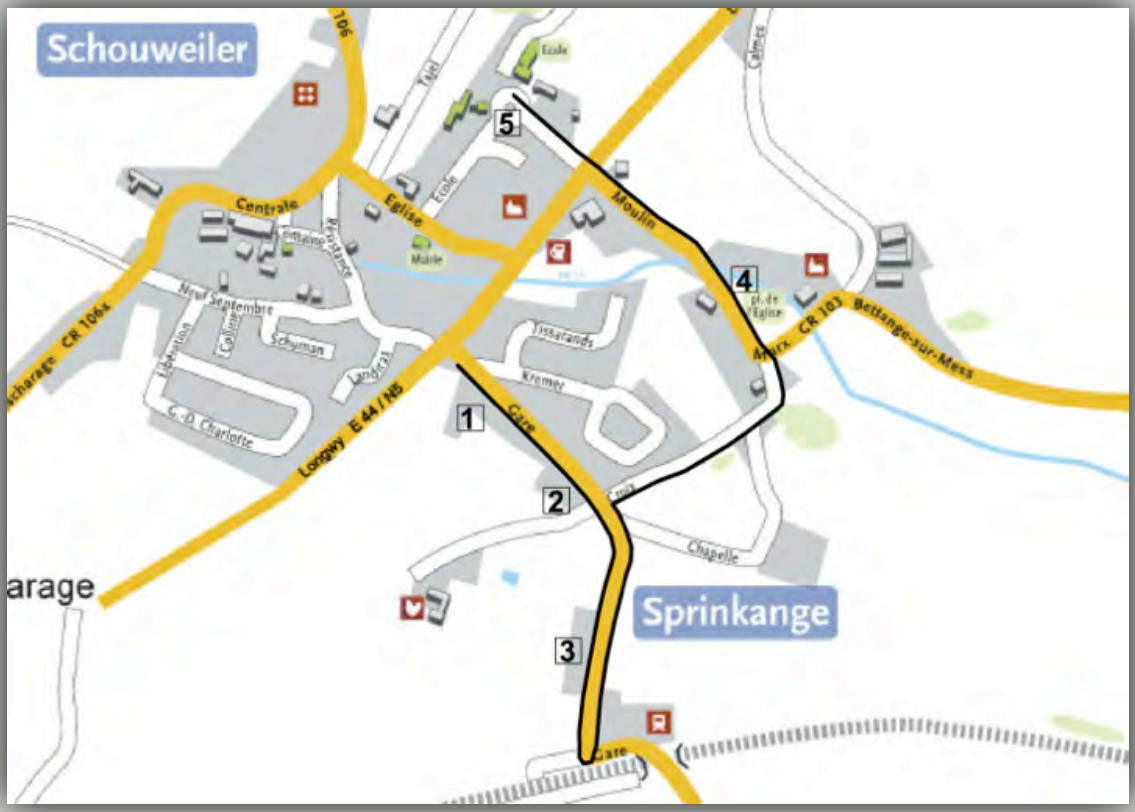
3: Schouweiler vers école et retour — 3: Schuller bei d'Schoul an zeréck

TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER		
ARRÊT		APRES-MIDI CYCLES 1-4
1	Schouweiler - Coin rue de Bascharage / rue de Stade (abris-bus)	13h48
2	Schouweiler - rue du IX Septembre N°21	13h50
3	Schouweiler - rue de la Résistance N°32 (Résidence)	13h51
4	Schouweiler - rue de Dahlem N°14	13h53
5	Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	13h55
6	Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	13h56
7	Schouweiler - Ecole	13h57

TRAJET RETOUR SUR SCHOUWEILER		
ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schouweiler - Ecole	12h05	16h00
Schouweiler - rue de Dahlem N°14	12h10	16h05
Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	12h12	16h07
Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	12h13	16h08
Schouweiler - rue de la Résistance (arrêt-bus)	12h14	16h09
Schouweiler - rue du IX Septembre N°21 (en face)	12h15	16h10
Schouweiler - rue de Bascharage / rue de Stade	12h18	16h13

Transport scolaire — Schülertransport

4: Sprinkange vers école et retour — 4: Sprénkeng bei d'Schoul an zeréck



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER		
ARRÊT		APRES-MIDI CYCLES 1-4
1	Schouweiler - rue de la Gare N°18	13h45
2	Sprinkange - rue de la Gare N°38	13h46
3	Sprinkange - rue de la Gare N°54	13h47
4	Sprinkange - place de l'Eglise	13h49
5	Schouweiler - Ecole	13h51

TRAJET RETOUR VERS SPRINKANGE		
ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schouweiler - Ecole	12h05	16h00
Schouweiler - rue de la Gare N°18	12h10	16h05
Sprinkange - rue de la Gare N°38	12h11	16h06
Sprinkange - rue de la Gare N°54	12h12	16h07
Sprinkange - place de l'Eglise	12h15	16h10

Transport scolaire vers les lycées

Schülertransport an d'Lycéen

LIGNE 216: BASCHARAGE - LUXEMBOURG					
ARRÊT	134 - A	142 - A	152 - A	150 - A	154 - A
Schouweiler - Kastill	06h56	/	07h10	/	/
Schouweiler - Schéiferwee	06h57	/	07h11	/	/
Schouweiler - Kierch	06h59	/	07h13	/	/
Sprinkange - place de l'Eglise	/	06h50	/	/	07h07
Bettange - Duerf	/	06h52	/	/	07h09
Bettange - bei der Barriär	/	06h54	/	/	07h11
Bettange - Këscht	/	06h55	/	/	07h12
Dippach - op der Haard	/	06h56	/	/	07h13
Dippach - op der Kopp	07h02	06h58	07h14	07h14	/
Dippach - bei der Kappell	07h04	/	07h15	07h15	/
Dippach - Um Däich	07h06	/	07h16	07h16	07h16
Dippach - Dippecherbierg	07h07	/	07h17	07h17	07h17
Helfent - ACL	07h15	/	07h24	07h24	07h24
Luxembourg - Geesseknäppchen (N)	/	/	07h35	07h35	07h35
Limpertsberg - Schuman	07h40	/	/	/	/
Limpertsberg - L.G.	07h42	/	/	/	/
Limpertsberg - L.T.C.	07h50	/	/	/	/

LIGNE 216: LUXEMBOURG - BASCHARAGE									
ARRÊT	387 - C	395 - C	397 - C	497 - A	521 - A	523 - A	579 - B	591 - B	593 - B
Limpertsberg - L.T.C.	11h45	/	/	13h57	/	/	15h35	/	/
Limpertsberg - L.G.	11h50	/	/	14h02	/	/	15h40	/	/
Limpertsberg - Schuman	11h51	/	/	14h03	/	/	15h41	/	/
Luxembourg - Geesseknäppchen (N)	/	12h50	12h50	/	14h25	14h25	/	15h50	15h50
Helfenterbréck - Pletzer	12h02	12h53	12h53	14h14	14h28	14h28	15h52	15h53	15h53
Helfent - City Concorde	12h03	12h54	12h54	14h15	14h29	14h29	15h53	15h54	15h54
Dippach - Dippecherbierg	12h08	12h59	12h59	14h20	14h34	14h34	15h58	15h59	15h59
Dippach - um Däïch	12h09	13h00	13h00	14h21	14h35	14h35	15h59	16h00	16h00
Dippach - bei der Kapell	12h10	13h01	13h01	14h22	14h36	14h36	16h00	16h01	16h01
Dippach - op der Kopp	12h11	13h02	13h02	14h23	14h37	14h37	16h01	16h02	16h02
Sprinkange - place de l'Eglise	/	/	13h05	/	/	14h40	/	/	16h05
Bettange - Duerf	/	/	13h07	/	/	14h42	/	/	16h07
Bettange - bei der Barriär	/	/	13h09	/	/	14h44	/	/	16h09
Bettange - Këscht	/	/	13h10	/	/	14h45	/	/	16h10
Dippach - op der Haard	/	/	13h11	/	/	14h46	/	/	16h11
Schouweiler - Kierch	12h12	13h03	/	14h24	14h38	/	16h02	16h03	/
Schouweiler - Schéiferwee	12h13	13h04	/	14h25	14h39	/	16h03	16h04	/
Schouweiler - Kastill	12h14	13h05	/	14h26	14h40	/	16h04	16h05	/

A = du lundi au vendredi pendant les périodes scolaires
B = lundi, mercredi et vendredi pendant les périodes scolaires
C = mardi et jeudi pendant les périodes scolaires

A = vu méindes bis freides während den Schoulzäiten
B = méindes, mëttwochs a freides während den Schoulzäiten
C = dënstes an donneschdes während den Schoulzäiten

Transport scolaire vers les lycées

Schülertransport an d'Lycéen

LIGNE 341: LIMPACH - RECKANGE - MAMER	
ARRÊT	174 - A
Limpach - Kierch	07h30
Limpach - Uecht	07h31
Pissange - Wäschbur	07h34
Ehlange - am Pull	07h35
Reckange - am Duerf	07h37
Bettange - Këscht	07h39
Dippach - op der Kopp	07h41
Dippach - bei der Kapell	07h42
Dippech - bei der Crèche	07h43
Mamer - Lycée	07h57

LIGNE 341: MAMER - RECKANGE - LIMPACH		
ARRÊT	525 - A	567 - A
Mamer - Lycée	14h30	15h20
Dippech - um Pull	14h38	15h28
Dippach - bei der Kapell	14h40	15h30
Dippach - op der Kopp	14h41	15h31
Bettange - Këscht	14h43	15h33
Reckange - am Duerf	14h45	15h35
Ehlange - am Pull	14h47	15h37
Pissange - Wäschbur	14h48	15h38
Limpach - Uecht	14h51	15h41
Limpach - Kierch	14h52	15h42

LIGNE 342: BASCHARAGE - SCHOUWEILER - MAMER		
ARRÊT	162 - A	182 - A
Schouweiler - Kastill	/	07h35
Schouweiler - Schéiferwee	/	07h36
Schouweiler - Kierch	/	07h37
Sprinkange - place de l'Eglise	/	07h38
Bettange - Duerf	/	07h40
Bettange - bei der Barrière	/	07h42
Bettange - Këscht	/	07h43
Dippach - op der Kopp	07h45	07h45
Dippach - bei der Kapell	07h46	07h46
Dippach - bei der Crèche	07h47	07h47
Mamer - Lycée	08h00	08h00

LIGNE 342: MAMER - SCHOUWEILER - BASCHARAGE			
ARRÊT	525 - A	527 - A	567 - A
Mamer - Lycée	14h30	14h30	15h20
Dippach - um Pull	14h38	14h38	15h28
Dippach - bei der Kapell	14h39	14h39	15h29
Dippach - op der Kopp	14h40	14h40	15h30
Bettange - Këscht	14h42	/	15h32
Bettange - bei der Barrière	14h43	/	15h33
Bettange - Duerf	14h45	/	15h35
Sprinkange - place de l'Eglise	14h47	/	15h37
Schouweiler - Kierch	14h48	/	15h38
Schouweiler - Schéiferwee	14h49	/	15h39
Schouweiler - Kastill	14h50	/	15h40

LIGNE 355: SPRINKANGE - LAMADELAINE LTMA	
ARRÊT	162 - A
Sprinkange - place de l'Eglise	07h10
Bettange - Duerf	07h12
Bettange - bei der Barriär	07h14
Bettange - Këscht	07h15
Dippach - bei der Kapell	07h18
Dippach - op der Kopp	07h19
Schouweiler - Kierch	07h21
Schouweiler - Schéiferwee	07h22
Schouweiler - Kastill	07h23
Pétange - Lycée Technique	07h37
Lamadelaine - Lycée Technique	07h45

LIGNE 355: LAMADELAINE LTMA - SPRINKANGE		
ARRÊT	441 - C	601 - B
Lamadelaine - Lycée Technique	12h55	16h00
Pétange - Lycée Technique	13h02	16h07
Schouweiler - Kastill	13h13	16h18
Schouweiler - Schéiferwee	13h14	16h19
Schouweiler - Kierch	13h15	16h20
Dippach - op der Kopp	13h16	16h21
Dippach - bei der Kapell	13h17	16h22
Bettange - Këscht	13h20	16h25
Bettange - bei der Barriär	13h21	16h26
Bettange - Duerf	13h23	16h28
Sprinkange - place de l'Eglise	13h25	16h30

A = du lundi au vendredi pendant les périodes scolaires
B = lundi, mercredi et vendredi pendant les périodes scolaires
C = mardi et jeudi pendant les périodes scolaires

A = vu méindes bis freides während den Schoulzäiten
B = méindes, mëttwochs a freides während den Schoulzäiten
C = dënstes an donneschdes während den Schoulzäiten

Maison Relais 2013

La maison relais a ouvert ses portes en septembre 2009.

Le bâtiment de la maison relais se trouve à Schouweiler sur le site de l'école fondamentale, ce qui facilite le transport des enfants à la maison relais.

Accueil

Nous accueillons des enfants de 4 à 12 ans, fréquentant les cycles 1-4, en dehors des heures de classe.

La maison relais est ouverte tous les jours ouvrables, ainsi que pendant les vacances scolaires de 7 heures à 19 heures. Elle est fermée entre Noël et Nouvel an.

Nous accueillons les enfants avant le début des classes et nous nous chargeons de l'acheminement à l'école. Le cycle 1 est accompagné jusqu'à leurs salles de classe.

Restauration

Les repas sont préparés dans la cuisine centrale de ProActif par une équipe de cuisiniers professionnels et sont livrés dans des bacs chauds appropriés.

Pour les enfants inscrits à la maison relais entre midi, un repas chaud et équilibré est servi.

Pour les enfants inscrits les après-midis après l'école, un goûter est servi vers 16h15 (yaourt, fruits, pain frais, biscuit, etc.). Lors des vacances scolaires un petit-déjeuner est servi à 9h00.

Activités

Pendant toute l'année, nous proposons une multitude d'activités aux enfants:

- sport
- bricolage
- musique
- cuisine
- découverte de la nature
- théâtre et cinéma
- déguisements et maquillage
- etc.

A titre d'exemple, quelques **activités extraordinaires** proposées pendant l'année 2013:

- Yamakasi (cours de sport)
- visite de la ville de Luxembourg (Pétrusse et parc à Merl)

D'Maison Relais huet am September 2009 seng Dieren opgemaach.

D'Gebai vun der maison relais steet zu Schuller um Site vun der Grondschoul, dëst vereinfacht de Schülertransport.

Accueil

Mir huele Kanner vun 4 bis 12 Joer, déi an d'Zyklen 1 bis 4 ginn, ausserhalb vun de Schoulstonnen op.

D'maison relais ass all Dag, och an de Schoulvakanzen, vu 7 bis 19 Auer op. Si ass tëschent Chrëschtdag an Neijooschdag zou.

Mir huelen d'Kanner virum Schoulunterrecht op an këmmeren eis och drëm, dat se an d'Schoul kommen. Den Zyklus 1 gëtt bis bei de Klassesall begleet.

Restauratioun

D'lesse gëtt an der Haaptkiche vu ProActif vu professionelle Käch gekacht an a grousse waarme Backe geliwwert.

Fir déi Kanner, déi fir Mëttegstonn an der maison relais ageschriwwe sinn, gëtt et eng equilibréiert a waarm Molzecht.

Déi Kanner, déi no der Schoul ageschriwwe sinn, kréien och eng Klengegkeet géint 16:15 Auer ze iessen, e Jughurt, Uebst, frëscht Brout, Kichelchen, asw.). Während de Schoulvakanze kréien d'Kanner moies um 9:00 Auer Schmieren.

Aktivitéiten

Während dem ganze Joer gi villfälteg Aktivitéite fir d'Kanner ugebueden:

- Sport
- bastelen
- Musik
- kachen
- d'Natur entdecken
- Theater a Kino
- verkleeden a schminken
- ...a Villes méi.

Hei e puer Beispiller vun den **aussergewéinlech Aktivitéite** vum Joer 2013:

- Yamakasi (Sportscours)
- Visite vun der Stad Letzebuerg (Péitruss an Märeler Park)

Maison Relais

- visite du Parc Merveilleux à Bettembourg
- patinoire Kockelscheuer
- visite d'une ferme à Schouweiler
- visite menuiserie Calmes
- projet « Mobbing a Gewalt » en collaboration avec la police
- projet immigration en collaboration avec Caritas
- activité avec le centre d'intervention de la protection civile Pétange/Bascharage
- projet alimentation et hygiene (label « Gesond iessen, Méi bewegen »)
- activités communes avec le Handball Käerjeng, tennis de table et gym Differdange
- activités commune avec la maison relais de Hobscheid
- fête de Noël
- piscine Piko à Rodange et piscine à Niedercorn
- participation aux activités de la SICONA de la commune de Dippach
- participation à la fête scolaire

Organisation des activités vacances-loisirs

A partir de 2013 nous avons pris en charge l'organisation des activités vacances-loisirs sur une durée de deux semaines en juillet et une semaine en septembre.

Les enfants ont été répartis par cycle. Chaque groupe a effectué des activités autour d'un theme hebdomadaire.

Les equipes ont été composées par des éducateurs de la maison relais appuyés par des étudiants de la commune.

Une parade d'été a été organisée à la fin des deux semaines en juillet. En presence du collègue échevinal, de l'association des parents d'élèves de l'école fondamentale et des familles des enfants, les enfans ont présenté leurs productions dans le parc de la commune suivi d'une fête (les photos se trouvent à la page 49).

- Visite vum Parc Merveilleux zu Beetebuerg
- Schlittschongspiste Kockelscheier
- Besuch op engem Bauerenhaff zu Schuller
- Visite vnu der Schräinerei Calmes
- Projet "Mobbing a Gewalt" an Zesummenaarbecht mat der Police
- Immigratiounsprojet an Zesummenaarbecht mat der Caritas
- Aktivitéit mam Centre d'Intervention vun der Protection Civile vu Péiteng/Kaerjeng
- Projet Ernährung an Hygiene (Label "Gesond iessen, Méi bewegen")
- Aktivitéiten zesumme mam Handball Käërjeng, Dëschtennis an der Gym vun Déifferdeng
- Aktivitéiten zesumme mat der maison relais vun Habscht gemaach
- Chrëschtfeier
- an Schwämm Piko zu Rodange an an d'Schwämm zu Beetebuerg gaang
- bei den Aktivitéite vu SICONA an der Dippecher Gemeng deelgeholl
- bei de Summeraktivitéite vun der Gemeng Dippech matgemaach
- um Schoulfest deelgeholl.

Organisatioun vun de Vakanzaktivitéiten

Säit 2013 hu mir d'Organisatioun vun de Vakanzaktivitéiten iwwerholl, déi während 2 Wochen am Juli a während 1 Woch am September stattfannen.

D'Kanner goufen den Zyklen no a Gruppen opgedeelt. All Grupp huet Aktivitéite ronderëm e wöchentlecht Thema gemaach.

D'Equipë waren zesummegesat vun Educateure vun der Maison Relais, déi vu Studenten aus der Gemeng ënnerstëtzt goufen.

Eng Summerparade ass Ënn Juli organiséiert ginn. A Präsenz vum Schäfferot, der Association des Parents d'Elèves de l'Ecole Fondamentale an de Famille vun de Kanner, hunn d'Kanner hir Produktiounen am Park vun der Gemeng presentéiert gefollegt vun engem Fest (d'Photoe fannt dir op der Säit 49).

Maison Relais

Devoirs

A côté de ces activités, les enfants font aussi leurs devoirs à domicile à la maison relais. Nous proposons donc une surveillance aux devoirs, qui n'est pas à considérer comme un cours de rattrapage.

Les enfants ont la possibilité de faire leurs devoirs dans un cadre silencieux.

Informations complémentaires

Pour profiter des avantages des chèques services, les parents / tuteurs légaux doivent inscrire leur enfant auprès de l'administration communale de Dippach.

La maison relais est actuellement gérée par Mme Juncker Stéphanie, chargée de direction.

Pour des plus amples renseignements, veuillez vous adresser au numéro de téléphone 26 370 389 ou directement au bureau de la maison relais.

Aufgaben

Niewent den Aktivitéiten, maachen d'Kanner och hir Hausaufgaben an der maison relais. Mir proposéiere regelrecht eng Surveillance fir d'Hausaufgaben, dëst ass net als Nohëllef-stonn ze gesinn.

D'Kanner hunn esou d'Méiglechkeet hir Aufgaben a Rou ze maachen, ouni Kaméidi.

Zousätzlech Informatiounen

Fir vun de Virdeeler vun de Chèque Servicer ze profitéieren, mussen d'Elteren oder den Tuteur d'Kand bei der Administratioun vun der Dippecher Gemeng androen.

D'Maison Relais gëtt am Moment vun der Madame Juncker Stéphanie géréiert.

Fir weider Informatioune kënnt dir gären um Telefonsnummer 26 370 389 uruffen, oder direkt an der maison relais nofroen.

Crèche "Kannernascht"

Un accord entre les responsables des communes de Dippach et de Garnich est à la base de la structure d'accueil pour enfants scolarisés et non scolarisés, qui est à la disposition des habitants des 2 communes depuis l'année 2002.

Suite aux offres généralisées des MAISONS RELAIS, accueillant les enfants scolarisés, l'infrastructure existante a été transformée pour accueillir, à partir du mois de septembre 2012 uniquement les enfants de 2 mois à 4 ans.

L'association sans but lucratif «Kannernascht Dippech-Garnech» est l'organisme gestionnaire de la crèche située à Dippach. Le fonctionnement de cette structure d'accueil est réglé par une convention entre le Ministère de la Famille et le gestionnaire.

Kannernascht
Dippech-Garnech a.s.b.l.
78 route de Luxembourg
L-4972 DIPPACH

En Accord tëschend de Gemenge Verantwortleche vun Dippech a Garnech ass d'Basis vun der Betreiung's Struktur fir schoulflichteg an net schoulflichteg Kanner, déi den Awunner aus deenen 2 Gemengen zënter dem Joer 2002 zur Verfügung steet.

Di generaliséiert Offer vun de Maison Relaisen fir schoulflichteg Kanner ass d'Ursaach firwat di bestehend Struktur transforméiert gouf, an domat vum September 2012 un nëmme méi Kanner am Alter vun 2 Méint bis 4 Joer ze betreien.

D'ASBL «Kannernascht Dippech-Garnech» ass de Bedreiwer vun der Crèche zu Dippech. Eng Konventioun tëschend dem Famillje Ministère an dem Bedreiwer regelt dat Ganzt.

Possibilités d'inscription

Inscription à plein-temps ou à mi-temps;

Inscription matin ou après-midi avec ou sans repas;

Inscription avec carte chèque service (à défaut de carte chèque-service toute heure de présence est facturée au tarif maximal fixé par le Ministère de la Famille).

Critères d'inscription

70% des places peuvent être réservées aux enfants résidant dans la commune de Dippach et Garnich.

Offre

- Encadrement par du personnel qualifié et engagé
- Equipements modernes et adaptés aux besoins des enfants
- Excursions et projets éducatifs
- La langue véhiculaire est le luxembourgeois
- Aire de jeux
- Cuisine professionnelle et un cuisinier qui prépare les repas frais et équilibrés sur place.

Aschreiwungsméigelechkeeten

Aschreiwung fir ganz Deeg oder hallef Deeg;

Aschreiwung fir moies oder mëttes mat oder ouni lessen;

Aschreiwung mat der 'carte chèque service' (ouni gülteg Kaart gëtt all Stonn verrechent, zum maximalen Tarif den vum Famillje Ministère festgeluecht ass).

Aschreiwungskritären

70% vun de Plaze kënne fir d'Kanner aus de Gemengen Dippech a Garnech reservéiert ginn.

Offer

- Betreiung duerch qualifizéiert a motivéiert Personal
- Kannergerecht a modern Equipementer
- Ausflich an pädagogesch Projeten
- D'Ëmgangssprooch ass lëtzebuergesch
- Spillplatz
- Eng professionell Kichen mat engem Kach deen equilibréiert frësch Moolzechten preparéiert.

Crèche " Kannernascht "

Les enfants sont répartis en 4 groupes (en tout 42 places):

D'Kanner sinn a 4 Gruppen opgedeelt (am Ganzen 42 Plazen):

Krabbelmeis: 9 places/Plazen
(2- 18 mois/2 – 18 Méint)

Babbeltuuten: 12 places/Plazen
(18 mois-3ans/18 Méint – 3 Joer)

Wichtelcher: 9 places/Plazen
(2 mois-2 ans/2 Méint- 2 Joer)

A tous les intéressés:
Encore quelques places libres!

Klunnien: 12 places/Plazen
(2-4 ans/2 – 4 Joer)

Un all interesséiert:
Et sinn nach e puer Plaze fräi!

ADRESSE	78, route de Luxembourg L-4972 Dippach
TÉLÉPHONE	26 37 42 01
FAX	26 37 42 01 26
RESPONSABLE	Nadine Schandeler (nadineschandeler@efj.lu)
HEURES D'OUVERTURE ËFFNUNGSZÄITEN	Lundi au vendredi: 07h00 - 19h00 Méindes bis Freides: 07h00 - 19h00
SERONT ADMIS	Enfants âgés de 2 mois à 4 ans (Quand l'enfant sera admis au cycle 1 et âgé de 4 ans au 1er septembre, il pourra profiter de la maison relais)
GINN ZOUGELOOSS	Kanner am Alter vun 2 Méint bis 4 Joer (Wann d'Kand am Zyklus 1 zougelooss ass an den 1. September 4 Joer huet, kann et vun der Maison Relais profitéieren)

Association des Parents d'Elèves de l'Ecole Fondamentale de la Commune de Dippach a.s.b.l.

Chers parents,

En tant qu'association des parents d'élèves, le bien-être de nos enfants nous tient à cœur.

Nous nous engageons à représenter les intérêts éducatifs et familiaux des parents et des élèves de l'école fondamentale et de contribuer au bon fonctionnement de notre école en favorisant le dialogue permanent et la collaboration entre les partenaires scolaires.

Dans cet esprit, l'A.P.E.E.F. soutient les travaux des représentants des parents et organise avec leur appui différentes activités comme p. ex.:

- marché aux puces pour enfants,
- distribution de bonhommes en brioche pour la St Nicolas,
- bal de carnaval,
- fête scolaire,
- conférences et réunions d'informations pour les parents,

participe à différentes activités à l'école (coupe scolaire, semaine du sport, ...) et finance e.a. le théâtre de marionnettes pour le cycle 1, des livres pour la bibliothèque scolaire, des cadeaux pour les élèves du cycle 4.2.

Pour plus d'informations ou pour devenir membre de l'association, veuillez nous contacter (info@apeef-dippach.lu) ou consulter le site internet www.apeef-dippach.lu.

Nous vous remercions de votre intérêt et de votre soutien.

Le comité de l'A.P.E.E.F.

Léif Elteren,

Als Elterenvereenegung läit eis d'Wuelbefannen vun eise Kanner an der Schoul um Häerz.

Duerfir setzen mir eis derfir an, d'Interessen vun all den Elteren an de Schüler vun der Grondschoul ze vertrieden an duurch den Dialog an d'Zesummenaarbecht mat all de Schoulpartner derzou bäizedroën fir d'Schoulliewen sou gudd wéi méiglech ze gestalten.

An dësem Sënn schafft d'A.P.E.E.F. an enker Zesummenaarbecht mat den Elterenvertrieder an organiséiert verschidden Aktivitéiten wéi z. B.:

- Kannerfloumaart,
- Verdeelen vun Boxemännercher an der Schoul,
- Fuesbal,
- Schoulfest,
- Konferenzen an Informtiounsversammlungen fir d'Elteren,

bedeelegt sëch un verschiddenen Aktivitéiten an der Schoul (wéi z. B. Coupe scolaire, Sportswoch) a finanzéiert ënner anerem de Poppenthater fir de Cycle 1, nei Bicher fir d'Bibliothéik, Kadoen fir d'Kanner vum Cycle 4.2.

Fir weider Informatiounen oder fir Member vun der Elterenvereenegung ze ginn, kontaktéiert de Comité (info@apeef-dippach.lu) oder kuckt um Internetsite www.apeef-dippach.lu.

Mir soën lech Merci fir Ärt Interessen an Är Ënnerstëtzung.

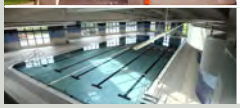
De Comité vun der A.P.E.E.F.

COMITÉ		
PRÉSIDENTE	Mme Claudine Reuter-Gilles	
SECRÉTAIRE	Mme Bettina Fast	
TRÉSORIÈRE	Mme Chantal Bleser-Peters	
MEMBRES	Mme Monique Fernandes	M. Romain Martin
	Mme Mireille Martin-Schroeder	Mme Carole Neiens-Bouquet
	Mme Natalina Reiter-Ascani	Mme Simone Schleimer
	Mme Lisa Van Laarhoven	

Adresses et contacts utiles

Nëtzlech Adressen a Kontakter

	CONTACT	ADRESSE	TÉLÉPHONE / FAX / MAIL
INSPECTEUR SCOLAIRE	Mme Marie-Paul Greisch	Bureau Régional Centre Annexe de Bertrange 17a, route de Longwy L-8080 Bertrange	T: 26 44 62 50 inspectorat.centre@education.lu
CHARGÉE DE LA SURVEILLANCE DE L'INSTRUCTION RELIGIEUSE ET MORALE	Mme Lidia Meyers-Giuliani	2bis, rue Claire-Chêne L-4601 Esch-sur-Alzette	T: 26 59 07 11 lidia.meyers@education.lu
ASSISTANCE SOCIALE	Mme Vanessa Ensch	Centre Médico Social Esch/Alzette 61, avenue de la Gare L-4130 Esch-sur-Alzette	T: 54 46 46 1 F: 54 44 31
OFFICE SOCIAL	Mme Rachel Bonte / Mme Christiane Wilmes Mercredi de 09h00 à 11h00 Mëttwochs vun 09h00 bis 11h00	Admin. communale de Dippach 11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	T: 37 95 95 60
PORTIERS	M. Roby Meis M. Christian Lejeune		T: 26 37 21 50
MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONAL		29, rue Aldringen L-2926 Luxembourg	T: 478 51 51 F: 478 51 13
CENTRE DE PSYCHOLOGIE ET D'ORIENTATION SCOLAIRES		280, route de Longwy L-2926 Luxembourg	T: 45 64 64 1 F: 45 45 44
COMMISSION MÉDICO-PSYCHO-PÉDAGOGIQUE NATIONALE		Boîte Postale L-7201 Walferdange	
SERVICE DE GUIDANCE			T: 26 44 44 2

	ETABLISSEMENT	ADRESSE	TÉLÉPHONE
	Cycle précoce Ancienne école Bettange	6A, rue de l'Eglise L-4976 Bettange-sur-Mess	T: 26 37 42 10
	Cycle 1 Ecole Centrale de Schouweiler	3, rue des Ecoles L-4994 Schouweiler	T: 26 37 21 - 47 / 26 37 21 - 48
	Cycle 2-4 Ecole Centrale de Schouweiler	3, rue de Ecoles L-4994 Schouweiler	T: 26 37 21 61
	Piscine PIMODI	Rue Arthur Thinnes B.P. 85 L-3701 Mondercange	T: 55 60 25 - 402 F: 55 60 25 - 435 pimodi@pt.lu

En cas de question au niveau scolaire, les parents peuvent contacter l'inspection scolaire.

Bei Froen iwwert d'Schoul kënnen d'Elteren sech ëmmer un d'Schoulinspektioun wenden.

Rentrée des classes
Sécurité devant l'école

Schoulrentrée
Sécherheet virun der Schoul

Plusieurs mesures ont été mises en place en vue d'augmenter la sécurité des enfants sur le site scolaire à Schouweiler, à cause du nombre de véhicules de plus en plus élevé qui y circulent sur le parking.

Un passage spécial a été tracé en couleur rouge éclatante sur le sol pour garantir une bonne visibilité du passage et pour sensibiliser au maximum les automobilistes au danger présent.

Des clôtures compléteront les délimitations de ce passage pour une sécurité accrue.

Duerch di vill Autoen déi um Parking vum Schoulsite zirkuléieren, si verschidde Mesuren agefouert gi fir d'Sécherheet vun de Kanner um Site ze verbesseren.

E spezielle Passage ass a knall rouder Faarf um Buedem gemoolt ginn, fir de Passage gutt siichtbar ze man a fir d'Autofuerer op e Maximum op d'Gefor ze sensibiliséieren.

Eng Clôture laanscht de Passage soll fir nach méi Sécherheet suergen.

Rentrée des classes
" Attention, enfants sur la voie publique"

Comme tous les ans à la mi-septembre, des milliers d'élèves reprennent le chemin de l'école. Surtout les petits «nouveaux» méritent une attention toute particulière. Ils ont tout juste atteint l'âge de six ans et ne connaissent pas encore les dangers de la circulation. Pour eux tout est nouveau et fascinant, leur manque d'attention aux dangers de la rue est flagrant.

Une prudence particulière est conseillée aux automobilistes à partir du 16 septembre, grande journée de la rentrée.

Le rôle des parents

Les parents jouent un rôle primordial. Ils sont considérés comme un modèle à suivre. Il est de leur devoir de sensibiliser les enfants aux dangers de la rue.

Voici quelques tuyaux:

- Commencez le plus tôt possible à habituer votre enfant à la circulation.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble et expliquez à votre enfant les dangers éventuels.
- Expliquez lui de toujours marcher sur le trottoir (c'est le seul endroit où il se trouve en sécurité).
- Le chemin le plus court n'est pas forcément le chemin le plus sûr: s'il n'y a pas de passage pour piétons, rappelez la règle d'or: s'arrêter au bord de la rue, regarder vers la gauche, vers la droite, jusqu'il n'y ait plus de voitures en vue, puis traverser.
- Rendez votre enfant bien visible! Posez des bandes réfléchissantes sur ses vêtements et sur son cartable afin qu'il soit mieux perçu dans le noir et dans la pénombre.
- Si vous amenez vos enfants à l'école en voiture, respectez les règles du code de la route (ne pas stationner sur les passages pour piétons, sur les trottoirs etc....). Faites en sorte que votre enfant descende toujours de la voiture du côté du trottoir.
- N'attendez pas du côté opposé de la rue: dans l'euphorie de vous revoir l'enfant risque de traverser, sans prendre les précautions nécessaires.

Voici les principales règles pour le transport d'enfants en voiture:

- Un enfant de moins de 3 ans doit toujours prendre place dans un siège spécial pour enfant (Attention: un siège où l'enfant est assis dos à la route est interdit si le siège passager avant est équipé d'un airbag et que celui - ci est activé).
- Un enfant âgé entre 3 et 11 ans ne peut prendre place sur le siège passager que s'il utilise un siège qui correspond à sa taille et son poids.
- Les enfants qui mesurent plus de 150 cm n'ont plus besoin de siège spécial mais doivent porter la ceinture de sécurité standard.
- Sur les sièges à l'arrière d'une voiture les enfants doivent également prendre place dans un siège pour enfants. La Sécurité Routière recommande d'utiliser pour chaque trajet le siège pour enfants sur le siège arrière, les ceintures de série sont conçues pour la taille d'un adulte et peuvent - en cas d'accident - causer de graves blessures chez l'enfant.

A l'achat d'un siège pour enfant il faut vérifier:

- Si le siège correspond à l'âge, respectivement au poids de l'enfant.
- Si le siège est homologué et répond à la norme européenne de sécurité ECE R44.
- Si le siège se prête à l'installation dans votre voiture.
- Si le siège peut se fixer à l'aide des ceintures de série.

Mais seul l'achat d'un siège ne contribue pas à la sécurité de votre enfant. Encore faut-il veiller à l'utiliser de façon conséquente - même sur les trajets les plus courts.

Rentrée des classes
" Attention, enfants sur la voie publique"

Les enfants, nouveaux piétons sans expérience

Une fois dans la rue, il existe des règles à suivre:

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
- Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est - à - dire vers les maisons et les jardins.

- S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
- Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation (vert signifie traverser, rouge signifie s'arrêter) et un passage pour piétons protégé.
- Si l'enfant doit traverser dans une zone non protégée il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat: regarder attentivement à gauche ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.

La Police est présente

La Police assure la sécurité des enfants sur le chemin de l'école. Ainsi en vue de la rentrée, certains véhicules de patrouille arborent le graphisme « ATTENTION – RENTREE – SCOLAIRE ».

Pour la rentrée, la Police assure la sécurité de vos enfants!

Elle est présente à la fois:

- pour protéger les jeunes sur le chemin de l'école
- pour prendre contact avec les enseignants et les parents.

La Police assurera une présence quotidienne auprès des différents établissements scolaires lors des premières semaines de cours. Ces actions seront répétées régulièrement tout au long de l'année scolaire dans le cadre des activités préventives de la police de proximité.

Une attention particulière sera axée sur le stationnement mettant en péril les écoliers et au non respect du port de la ceinture de sécurité.

Des contrôles répressifs fixés pour les premières semaines de la rentrée aux abords des établissements scolaires viseront à priori:

- l'excès de vitesse,
- le non port de la ceinture de sécurité
- et l'usage illégal du téléphone portable

Au-delà de la sécurité des enfants sur le chemin de l'école, la Police contrôle subsidiairement le permis de conduire des automobilistes.

...pour que la rentrée scolaire se passe en toute sécurité!

www.police.lu

Liste des babysitters Babysitter-Lëscht

NOM / PRENOM NUMM / VIRNUMM	LOCALITÉ LOKALITÉIT	NUMÉRO DE TÉLÉPHONE TELEFONSNUMMER
Bel Laura	Dippach	691 190 787
Berckes Lynn	Dippach	691 645 548
Birsens Steffi	Schouweiler	691 370 319
Braun Rachel	Bettange/Mess	691 875 259
De Paiva Gonçalves Susana	Schouweiler	621 594 127
Fritsch Sarah	Schouweiler	691 692 827
Gomes Loureiro Sara	Lamadelaine	621 731 576
Hudson Megan	Sprinkange	26 50 23 19 / 621 481 409
Karger Mandy	Schouweiler	691 903 523
Kieffer Julie	Bettange/Mess	31 25 63 / 691 906 534
Kollwelter Kelly	Bettange/Mess	26 59 13 43 / 621 229 027
Mathgen Xénia	Schouweiler	691 978 531
Pauly Jessica	Schouweiler	37 90 63
Peltier Sandra	Schouweiler	621 251 358
Placidi Maxime	Sprinkange	691 665 375
Ribeiro Gameiro Jessica	Dippach	621 713 602
Schroeder Anouk	Schouweiler	691 793 978
Thill Cheryl	Dippach	691 840 472
Thill Chiara	Pontpierre	55 82 29
Varela de Almeida Katia	Dippach	37 10 14
Wilhelm Kelly	Bettange/Mess	691 374 883
Zimmer Anita	Linger	621 368 291

Les personnes reprises sur cette liste ont en principe suivi la formation requise de babysitting. Toutefois la responsabilité de la Commune de Dippach ne pourra être engagée. Le service offert ne constitue pas de service communal, mais la liste n'est à considérer qu'à titre d'information. La commune ne se fait qu'intermédiaire à ce niveau.

Di Persounen déi op dëser Lescht stinn hunn am Prinzip di néideg Formatioun fir Babysitter. D'Gemeng Dippech kann net responsabel gemaach ginn. Dëse Service gëtt net vun der Gemeng offréiert, d'Lëscht ass just als Informatioun unzegesinn. D'Gemeng agéiert just als Intermediaire.

Rétrospective

Classe de neige à Albiez

(18-26/01/2013)

Réckbléck

Skivakanz zu Albiez

(18-26/01/2013)

Rétrospective

Exposition James Rizzi

(10/04/2013 - 08/05/2013)

Réckbléck

James Rizzi Ausstellung

(10/04/2013 - 08/05/2013)

Rétrospective

Réckbléck

Journée sportive (22/05/2013) / Schoulsportdag (22/05/2013) /

Anniversaire Maison des Jeunes (15/06/2013) Geburtsdagsfeier Jugendhaus (15/06/2013)

Rétrospective

Visite mairie cycle 3.2 (12/06/2013) / Marché aux livres (14/06/2013)

Réckbléck

Visite Gemeng Zyklus 3.2 (12/06/2013) / Bicherfloumaart (14/06/2013)

Rétrospective

Fête d'été Kannernascht

(14/06/2013)

Réckbléck

Summerfest Kannernascht

(14/06/2013)

Rétrospective

Coupe Scolaire

(50 enfants - 21/06/2013)

Réckbléck

Coupe Scolaire

(50 Kanner - 21/06/2013)

Rétrospective

Excursion à Xonrupt

(50 enfants - 26-28/06/2013)

Réckbléck

Ausfluch op Xonrupt

(50 Kanner - 26-28/06/2013)

Rétrospective

Entraînement des jeunes sapeurs-pompiers (29/06/2013)

Réckbléck

Jugendübung vun de Pompjeeën (29/06/2013)

Rétrospective

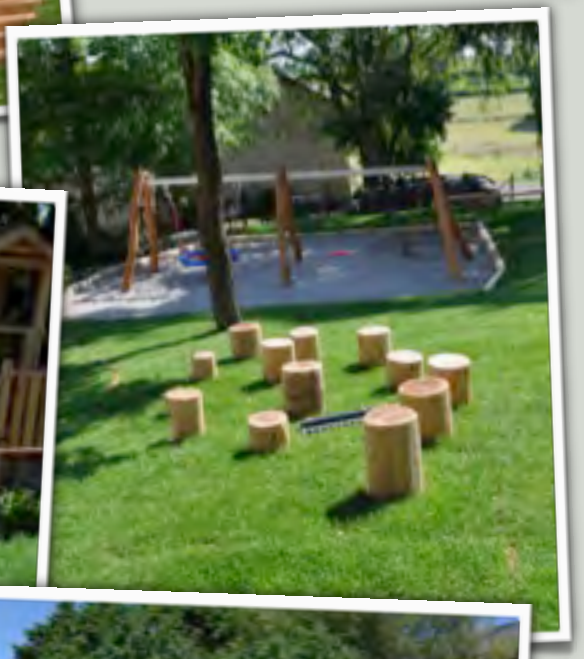
Nouvelle aire de jeux à Dippach

(20/07/2013)

Réckbléck

Nei Spillplaz zu Dippech

(20/07/2013)



Rétrospective

Vacances-loisirs

(env. 100 enfants - 16-26/07/2013)

Réckbléck

Vakanzaktivitéiten

(ëm di 100 Kanner - 6-26/07/2013)

Bicherbus / Rentrée scolaire

Schouweiler rue de Dahlem 13h25 - 13h40	Bettange-sur-Mess rue de Limpach 11h25 - 11h40
Mercredi / Mëttwoch 02.10.2013	Mercredi / Mëttwoch 25.09.2013
Mercredi / Mëttwoch 23.10.2013	Mercredi / Mëttwoch 16.10.2013
Mercredi / Mëttwoch 20.11.2013	Mercredi / Mëttwoch 13.11.2013
Mercredi / Mëttwoch 11.12.2013	Mercredi / Mëttwoch 04.12.2013
Les dates pour 2014 seront publiées dans le calendrier écologique.	D'Datumer fir 2014 ginn am Ökologesche Kalenner publizéiert.

D'A.P.E.E.F. asbl an d'Elterenvertrieder

offréieren fir all d'Elteren den Dag vun der

Rentrée vum Schouljoer 2013/14

Méindes, den 16. September 2013

ab 8h00 an der Buvette vun der Sportshal

Kaffi a Croissanten

L' A.P.E.E.F. asbl et les représentants des parents

invitent tous les parents à un

Accueil «Café-Croissants»

le jour de la rentrée scolaire 2013/14

Lundi, le 16 septembre 2013

à partir de 8h00 dans la buvette du hall sportif

The A.P.E.E.F. asbl and the parental representatives

invite all the parents to a

coffee and croissant morning

on the first day back at school,

Monday 16th September 2013

from 8:00 a.m. in the school sports hall.

Administration communale
de Dippach

Subside d'études aux élèves de l'enseignement postprimaire

Nom et prénom	
Adresse	
Téléphone / GSM	
Compte bancaire	IBAN
Titulaire du compte bancaire	

prie le collège échevinal de la Commune de Dippach de bien vouloir m'accorder une prime d'encouragement.

ATTENTION: Pièce à joindre à la demande!! (des copies gratuites de vos pièces originales peuvent être faites à la mairie)

Pour les lycéens

- un certificat établi par l'école que l'enfant a réussi avec succès l'année scolaire 2012/2013
- ou une copie du bulletin du troisième trimestre de l'année scolaire 2012/2013

Pour les universitaires

- copie de l'inscription de l'année scolaire 2012/2013

	Enseignement secondaire général		Enseignement secondaire technique ou professionel	
	Année d'étude	**Subside**	**Année d'étude**	**Subside**
☐	Septième -> Quatrième	65 €	Septième -> Dixième	65 €
☐	Troisième	75 €	Onzième	75 €
☐	Deuxième	85 €	Douzième	85 €
☐	Première	100 €	Treizième	100 €

Pour les étudiants qui suivent des études supérieures, universitaires, ou non universitaires, le montant de la prime d'encouragement est fixé à 125 € par année d'études passée avec succès.

Délai de réponse: 29 novembre 2013 à 12h00. La prime sera virée sur votre compte bancaire après le délai de réponse.

....., le .....

.....
signature du demandeur
signature des parents/tuteurs du demandeur mineur

Renvoyer à: Administration communale de Dippach, B.P. 59, L--4901 Bascharage

Annuaire de la commune de Dippach

MAIRIE	11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage
	T: 37 95 95 **1** F: 37 95 95 **95**	commune@dippach.lu www.dippach.lu
	Lundi, mardi et jeudi	08h00 - 12h00 14h00 - 17h00
	Mercredi	**07h30** - 12h00 14h00 - 17h00
	Vendredi	08h00 - 12h00
COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS	Manon BEI-ROLLER **Bourgmestre**	37 95 95 **21** bei @dippach.lu
	Max HAHN **1ier échevin**	37 95 95 **22** max.hahn@dippach.lu
	Romain HAAS **2e échevin**	37 95 95 **23** romain.haas@dippach.lu
	Entrevues (sur RDV)	37 95 95 **20**
GUICHET POPULATION	Myriam BINZ	37 95 95 **1** binz@dippach.lu
	Anouck WEILER	37 95 95 **26** weiler@dippach.lu
GUICHET ETAT CIVIL	Elvira MARCHESE	37 95 95 **25** marchese@dippach.lu
	Annick KRECKÉ-ENGEL	37 95 95 **29** engel@dippach.lu
SECRÉTARIAT	Claude ELSEN **Secrétaire communal**	37 95 95 **20** elsen@dippach.lu
	Karin MORO-BINTNER	37 95 95 **28** moro@dippach.lu
	Claude HASTERT	37 95 95 **31** hastert@dippach.lu
RECETTE	Martine THEIS-ECKER **Receveur communal**	37 95 95 **30** theis@dippach.lu
	Jean MICHAELIS	37 95 95 **27** michaelis@dippach.lu
SERVICE TECHNIQUE	Serge TANSON	37 95 95 **40** tanson@dippach.lu
	Dan JUNGERS	37 95 95 **41** jungers@dippach.lu
	Serge MARX	37 95 95 **42** marx@dippach.lu
OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER	Rachel BONTE	37 95 95 **60**
	Christiane WILMES	37 95 95 **60**
	Bureaux à Mamer 18, rue des Maximins	26 11 37 1 Mamer

ENSEIGNEMENT	Conférence	26 37 21 61
	Concierge Roby MEIS	26 37 21 50 meis@dippach.lu
	Hall sportif (cabine publ.)	37 86 87
	Permanence en cas d'intempéries hivernales et de fermeture de l'école	661 50 82 10
	Kannernascht Nadine SCHANDELER	26 37 42 01
	Précoce Bettange/Mess	26 37 42 10
	Maison Relais	26 37 03 89
	Jugendhaus	26 37 46 50
SERVICE SOCIAL À L'ÉCOLE	Vanessa ENSCH Permanence	37 95 95 45 Mardi 09h00-11h00
GARDE-FORESTIER	Alain SCHOMER	45 80 83 32 621 20 21 52 alain.schomer@anf.etat.lu
URGENCES	Secours d'urgence	112
	Police Grand-Ducale Urgences	113
	Police Grand-Ducale Bertrange	244 322 00
	Sapeurs-pompiers Bettange/Mess	661 37 95 92
	Sapeurs-pompiers Dippach	661 37 95 93
DIVERS	Dr. Jil KOULLEN Médecin Généraliste 119, route de Longwy	37 84 91 Schouweiler
	Patty CALMES-NEUEN Kinésithérapie 9, place de l'Eglise	26 38 11 1 Sprinkange
	Manuel HITA CORTES Kinésithérapie 76, route de Luxembourg	37 81 33 Dippach
	Pharmacie des 3 Cantons Jacques CUVELIER 88, route de Longwy	54 03 44 Schouweiler
	Analyses de sang Ecole préscolaire Lundi, mercredi, vendredi	 Schouweiler 7h00 à 8h30
	Den Hexemeeschter 83, rue Jean-Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess	26 37 05 76
	Conseil en énergie Energieberodung	8002 11 90

Permanence du service technique en cas d'urgence (canalisation, réseau d'eau...)
Bereitschaftsdienst der technischen Abteilung bei Notfällen (Kanalisation, Wassernetzwerk...):

37 95 95 50 (24/24 - 7/7)